

قاموس المتعلم
للتعابير الكلاسيكية العربية
عربي - إنكليزي

A LEARNER'S DICTIONARY OF
CLASSICAL ARABIC IDIOMS
(Arabic - English)

قاموس المتعلم
للتعابير الكلاسيكية العربية

عربي - إنكليزي

تأليف
ل. ج. مكلوكلين

مكتبة لبنان

A LEARNER'S DICTIONARY OF CLASSICAL ARABIC IDIOMS

Arabic - English

by

L.J. McLoughlin

LIBRAIRIE DU LIBAN

مَكْتَبَةُ لُبْنَان

سَاحَةُ رِيَّاضِ الصِّلَح -

بِكُرُوت ، لُبْنَان

وُكَلَاءُ وَمُوزَعُونَ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ

© الْحُقُوقُ الْكَامِلَةُ مَحْفُوظَةٌ

لِمَكْتَبَةِ لُبْنَان ، ١٩٨٨

طُبِعَ فِي لُبْنَان

Librairie du Liban

Riad Solh Square, Beirut

*Associated companies, branches and
representatives throughout the world.*

© LIBRAIRIE DU LIBAN, 1988

*All rights reserved. No part of this publication may
be reproduced stored in a retrieval system, or
transmitted in any form or by any means, electro-
nic, mechanical, photocopying, recording, or
otherwise, without the prior, written permission
of the Publishers.*

Printed in Lebanon by
TYPOPRESS, Beirut

INTRODUCTION

This small collection of Arabic idioms is intended for both Arab students of English and for English-speaking students of Arabic. The aims of the compiler have been to stimulate the interest of the student of Arabic in the richness of Arabic expression and to introduce the native Arabic-speaker to varieties of idiomatic translation.

For the foreign student of Arabic it may seem daunting that modern Arabic, even the much-maligned newspaper version, draws on such a wealth of sources: the Koran, Hadith, poetry ancient and modern, proverbs and rhyming prose, etc. This small collection gives samples from these and other sources with the aim of smoothing the path of the student.

The native speaker of Arabic may find it useful to study the various possibilities for translating into idiomatic English almost any of the examples given. Much will depend, of course, on the context as to whether one chooses this piece of idiomatic English or that. There could be a world of difference, for example in rendering 'marhaba!' by

- أ -

- | | | |
|--|--------------------------|-----------|
| 1. Always, and for ever. | دَائِمًا وَأَبَدًا | أَبَدَ .١ |
| (Suggestion of rhyming prose.) | | |
| 2. For ever and ever. | إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ | .٢ |
| 3. Never. | لَا ... أَبَدًا | .٣ |
| | | أَبَطَ |
| 4. Name of famous poet. | تَأَبَّطَ شَرًّا | .٤ |
| Literally, "He who made
off with evil under his arms". | | |
| | | أَبَنَ |
| 5. At the time of.... | إِبَانٍ | .٥ |
| (preposition). | | |
| 6. A formal gathering to
commemorate the good
qualities of the deceased. | حَفْلَةٌ تَأْبِينٍ | .٦ |

'Hi!', or 'Hullo!' or 'Welcome!', to mention only a few possibilities. This may be a good point at which to remind students that there is a vast difference between 'He is very rich' and 'He is too rich' which can be rendered in the same words in Arabic.

The selection of items for translation is based on taking the Arabic as the origin. The arrangement is alphabetical by root and it will be obvious immediately that the selection is a very subjective one. The compiler has, in choosing from many thousands of items made personal judgements about which items he has found in most common use. Postillions-and-lightning juxtapositions have been studiously avoided.

Items have been numbered consecutively irrespective of alphabetical divisions and it is hoped that this feature plus the parallel text arrangement will help students in self-testing and teachers in assigning and testing learning. Teachers will inevitably find that they wish to add to the possibilities for English idioms (which have been deliberately kept to a meaningful minimum) and may find this collection a useful mine for compiling sentences to illustrate meaning more fully.

Leslie J. McLoughlin

أخو	٣	أجل
15. Certainly ! Of course ! By all means !	أَجَلْ !	١٥ .
16. Indefinitely ; sine die.	إِلَى أَجَلٍ غَيْرِ مُسَمًّى	١٦ .
17. He shouldered/bore the responsibility.	أَخَذَ الْمَسْئُولِيَّةَ عَلَى عَاتِقِهِ	١٧ .
18. He took the necessary steps/measures.	اتَّخَذَ الإِجْرَاءَاتِ اللَّازِمَةَ	١٨ .
19. Give-and-take.	أَخَذَ وَرَدَّ	١٩ .
20. He took it seriously.	أَخَذَهَا مَأْخَذَ الْجِدِّ	٢٠ .
21. Life hereafter ; the after life.	الدَّارُ الْآخِرَةُ	٢١ .
22. From time to time.	مِنْ حِينٍ إِلَى آخَرَ	٢٢ .
23. "O ! Brethren !" (As in the opening address of a speech).	أَيُّهَا الْإِخْوَةُ !	٢٣ .

أثر	٢	أبه
7. A matter of no importance.	أَمْرٌ لَا يُؤْبَهُ بِهِ	٧ .
8. Parents.	الْأَبَوَانِ	٨ .
9. (A characteristic handed down by) the father from the grandfather.	أَبَا عَنْ جَدٍّ	٩ .
10. Whether you like it or not.	شِئْتُمْ أَمْ أَبِئْتُمْ	١٠ .
11. As follows.	كَأَلَاتِي	١١ .
12. Inappropriate circum- stances; unfavourable situation.	ظُرُوفٌ غَيْرُ مُوَائِيَةٍ	١٢ .
13. He was not hurt ; suffered no damage; came to no harm.	لَمْ يَتَأَثَّرْ بِأَذَى	١٣ .
14. Following ; after ; subsequent to (Preposition.)	إِثْرَ	١٤ .

- أَدَمَ ٢٤. آدَمِيّ 24. An amiable person. (Lit : 'Like Adam'.) Human, approachable, etc.

- أَدَى ٢٥. أَدَى فَرِيضَةَ الْحَجِّ 25. He performed (the obligation of) the Hajj (Pilgrimage to Mecca in the month of pilgrimage).
٢٦. مِمَّا سَيُودِي حَتْمًا 26. which will inevitably lead to.... إِلَى ...

- إِذْ ٢٧. إِذْ تَشْكُرُ السَّيِّدَ ... 27. 'In thanking Mr. we must not forget

- أَذِنَ ٢٨. أَذَانُ الْفَجْرِ / 28. The call to prayer of: Dawn ; Noontime ; Late Afternoon ; Sunset ; Evening. الظُّهْرِ / الْعَصْرِ / الْمَغْرِبِ / الْعِشَاءِ

٢٩. إِذَانًا بِانْتِهَاءِ ... 29. Announcing the end of

- أَذَى ٣٠. لَمْ يُصَبَّ بِأَذَى 30. He was not hurt ; suffered no injury.

- أَرْضَ ٣١. الْأَرْضِ الْمُقَدَّسَةِ . 31. The Holy Land. (Used for both Palestine and Mecca/Medina).

- أَزِمَ ٣٢. تَأَزَّيَّتِ الْأَوْضَاعُ 32. The situation become critical/one of crisis.

- أَسَّ ٣٣. عَلَى أَسَاسٍ أَنْ ... 33. On the basis that....
٣٤. لَا أَسَاسَ لَهَا مِنْ الصَّحَّةِ 34. There is no foundation in it of truth.

- أَسْتَدَ ٣٥. دَفْتَرُ أَسْتَاذٍ 35. The main ledger (Accounting).

- أَسْرَ ٣٦. الْعَالَمُ بِأَسْرِهِ 36. The whole/entire world.

knows where the shoulder is

best eaten from !')

44. Full board. (Lit. : *eating and drinking and sleeping*).
أَكَلَ وَشَرَبَ وَنَوَّمَ . ٤٤

الَّتِي

45. After much ado ; after a good deal of beating around the bush.
بَعْدَ اللَّتْيَا وَالَّتِي . ٤٥

أَلْفَ

46. From beginning to end ; from Alpha to Omega. (Esp. in context of knowing a subject thoroughly).
مِنْ الْأَلِفِ لِلْيَاءِ . ٤٦

أَلَهَ

47. There is no God but God.
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ . ٤٧

48. God, may He be praised and exalted !
اللَّهُ، سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى . ٤٨

49. God, may His majesty be glorified !
اللَّهُ جَلَّ جَلَالُهُ ! . ٤٩

50. God, may He be exalted and glorified !
اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ ! . ٥٠

أَسِفَ

37. What a great pity ! It is such a share ! It is so regrettable.
يَا لِلْأَسَفِ ! . ٣٧

38. With the greatest regret.
مَعَ الْأَسَفِ الشَّدِيدِ . ٣٨

أَسَا

39. In the same manner as/ following the example of.
أُسْوَةً بِ . ٣٩

أَصَلَ

40. The dispute already existing (Note various ways of rendering 'already').
الْخِلَافُ الْحَاصِلُ أَصْلًا . ٤٠

41. In accordance with basic principles ; as is only fitting, etc.
حَسَبَ الْأَصُولِ . ٤١

أَكَدَ

42. For sure ; no doubt about it.
بِكُلِّ تَأْكِيدٍ . ٤٢

أَكَلَ

43. He knows how to go about things. (Suggestion of opportunism. Lit. : 'He
يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ تَوَكَّلُ الْكَثِيفُ . ٤٣

60. We went there in the hope that... (N.B. Use of verbal noun).
 ٦٠. دَهَبْنَا إِلَى هُنَاكَ أَمَلًا مِنَّا أَنْ ...

61. The feminine and the masculine. (Grammar).
 ٦١. الْمَوْنَتُ وَالْمَذَكَّرُ. أَنْثَى

62. In spite of him (Lit. : 'of his nose')
 ٦٢. رُغْمَ أَنْفِهِ أَنْفَى

63. In a state of complete preparedness ; on full alert.
 ٦٣. عَلَى أَهْبَةِ الْإِسْتِعْدَادِ أَهَبَ

64. Going and returning ; roundtrip (travel term).
 ٦٤. ذَهَابًا وَإِيَابًا أَبَ

65. From beginning to end.
 ٦٥. مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ آلَ
 66. Those who have charge or responsibility ; guardians (of children, for example) ; parents.
 ٦٦. أُولُو الْأُمُورِ

51. Lit. : 'O God !' In prose often introduces 'except if', with the sense, '... or at best...'
 ٥١. اَللّٰهُمَّ ...

52. God, the Most High, the Almighty.
 ٥٢. اَللّٰهُ الْعَلِيِّ الْقَدِيرُ.

53. God, Who hears and responds.
 ٥٣. اَللّٰهُ السَّمِيعُ الْمُجِيبُ

54. With God's permission.
 ٥٤. بِإِذْنِ اَللّٰهِ

55. If God wills.
 ٥٥. بِمَشِيئَةِ اَللّٰهِ

56. We shall spare no effort.
 ٥٦. لَنْ نَأْلُوَ جُهْدًا أَلَا

57. And so on; etc.; and similar things.
 ٥٧. إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ إِلَى

58. Mecca.
 ٥٨. أُمُّ الْقُرَى أَمَّ

59. The day before yesterday.
 ٥٩. أَوَّلُ مِنْ أَمْسٍ أَمْسَ

٦٧. أولو الحلّ والعقدِ Those with great power and influence. (*Lit. : 'to bind and loose'.*)

آن

٦٨. حان الآنُ The time has come.
٦٩. سابق لأوانه Premature.
٧٠. قَبْلَ الآنِ Hitherto ; before now ; already.

أوى

٧١. آياتُ اللهِ البَيِّنَاتُ The Koran. (*Lit. : 'God's clear signs'*)

أيّ

٧٢. أعجبَ به أيّ إعجابِ He had the greatest admiration for him. (*Lit. : '... what an admiration !'.*)

آن

٧٣. أينَ هذا من ذلكَ ؟ There is no comparison between the two of them. (*Lit. : 'Where is this from that?'.*)

٧٤. مِن أينَ لكَ هذا ؟ Where do you get this from ?
How did you come by this ?
(*Proverbial phrase, ironical, in respect of suspicious affluence.*)

بَدَّه

80. It is clear/obvious/ needs no saying that....
 ٨٠. مِنْ الْبَدِيهِ

بَدَا

81. Apparently.
 ٨١. مِمَّا يَبْدُو
 82. Apparently.
 ٨٢. عَلَى مَا يَبْدُو

بَذِيءٌ

83. Vile language.
 ٨٣. كَلَامٌ بَذِيءٌ

بَذَلَ

84. He made every effort.
 ٨٤. بَذَلَ كُلَّ جُهِودِهِ
 85. He made the most extreme efforts/he did as much as he possibly could.
 ٨٥. بَذَلَ قُصَارَى جُهِدِهِ

بَرَّ

86. An unjustified/unprovoked attack.
 ٨٦. هُجُومٌ لَا مُبَرَّرَ لَهُ

87. The good/dutiful son.
 ٨٧. الْابْنُ الْبَارُّ

بَرَأَ

88. "Believe (even) in a stone and you will be healed". (Proverbial).
 ٨٨. آمِنْ بِحَجَرٍ تَبْرَأُ

- ب -

ب

75. Including....
 ٧٥. بِمَا فِي ذَلِكَ

بَتَّ

76. Parking strictly forbidden/ prohibited.
 ٧٦. مَمْنُوعُ الْوُقُوفِ مَنَعًا بَاتًا

بَحَرَ

77. By land, sea and air.
 ٧٧. بَرًّا وَبَحْرًا وَجَوًّا

بَدَّ

78. He must/will have to/has no.. choice but to....
 ٧٨. لَا بُدَّ لَهُ مِنْ أَنْ

بَدَأَ

79. To begin with.
 ٧٩. بِأَدَى ذِي بَدْءٍ

89. He came in in a towering rage. دَخَلَ بُرْجًا مِنَ
الْغَضَبِ .٨٩

90. He is still a wealthy man. مَا بَرِحَ غَنِيًّا .٩٠

91. An Absurd/silly/stupid
question. سُؤَالٌ بَارِدٌ .٩١

92. God bless you! بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ ! .٩٢

93. He put the plan forward for
discussion. وَضَعَ الْمَشْرُوعَ عَلَى
بِسَاطِ الْبَحْثِ .٩٣

94. A glimmer of hope. بَصِيصٌ مِنَ الْأَمَلِ .٩٤

95. To some extent. بَعْضُ الشَّيْءِ .٩٥

96. They hit each other. ضَرَبَ بَعْضُهُمْ
بَعْضًا .٩٦

97. (Some do one thing while)
others (do something else). وَالْبَعْضُ
الْآخَرُ٩٧

98. Every house has a sewer/
cesspool. ('Skeletons in the
cupboard'). (Proverbial). بَلَعَ
فِي كُلِّ بَيْتٍ بِالْوَعَةِ .٩٨

99. Give him my best wishes/
regards! بَلَّغُهُ سَلَامِي ! .٩٩

100. The situation became
crystallized. تَبَلَّوَرَ الْمَوْقِفُ .١٠٠

101. A decent chap. ابْنُ حَلَالٍ .١٠١

102. A man of good family. ابْنُ نَاسٍ .١٠٢

103. Lit.: 'a girl of yesterday.'
Suggestion of: (nouveau-
riche', 'arriviste'; of no
standing or background). بِنْتُ « آمْبَارِح » .١٠٣

١٠٤. بِنْتُ شَفَّةٍ

104. A word. (Frequently in contexts such as '....and he didn't say a single word').

١٠٥. بِنَاءٌ عَلَى تَعْلِيمَاتٍ ...

105. In accordance with the instructions of.....

بَاعَ

106. He has no idea what is going on/doesn't understand a thing. (Lit.: 'does not know the bend from his elbow').

بَالَ

107. Patient, long-suffering. طَوِيلُ الْبَالِ
108. He paid no attention to what I was saying. لَمْ يُلْقِ بِكَلَامِي بَالًا

بَاضَ

109. He did me credit (e.g. 'by his performance'). Lit.: 'He whitened my face'. بَيَّضَ وَجْهِي.

- ت -

تَبَعَ

110. In succession. تَبَاعًا .١١٠

111. Follow-up committee. لَجَنَةُ الْمُتَابَعَةِ .١١١

112. Satellite states. الدَّوْلُ التَّابِعَةُ .١١٢

تَحْتَ

113. At your disposal. تَحْتَ تَصَرُّفِكُمْ .١١٣

تَشْرِينُ

114. Between October and November there is a second summer. ('Indian summer'). بَيْنَ تَشْرِينٍ وَتَشْرِينٍ صَيْفٌ ثَانٍ .١١٤

تَعَبَ

115. Relaxation after strenuous effort (Proverbial). بَعْدَ التَّعَبِ الْفَرَجُ .١١٥

تَقَنَ

١١٦. He has a perfect command of the language. يُتَقَنُ اللُّغَةَ إِتْقَانًا

تَمَّ

١١٧. The house was built in 1948. تَمَّ إِنْشَاءُ الْبَيْتِ سَنَةَ ١٩٤٨.
(Note rendering of English passive).

١١٨. Finished, praise be to God! تَمَّ بِحَمْدِ اللَّهِ
(Frequently the closing words of a book or letter)

تَلَا

١١٩. And consequently.... وَبِالتَّالِي

تَمَسَّحَ

١٢٠. Crocodile tears. دُمُوعُ تِمْسَاحٍ

تَوَّ

١٢١. He has just arrived. جَاءَ لِتَوَّه.

تَاحَ

١٢٢. He had the opportunity to work for.... أَتَيْحَتْ لَهُ فُرْصَةٌ الْعَمَلِ لَدَى....

- ث -

ثَارَ

١٢٣. Taking revenge. الْأَخْذُ بِالثَّارِ

ثَبَّتَ

١٢٤. He made his presence felt. أَثْبَتَ وُجُودَهُ

ثَقُلَ

١٢٥. A person of heavy disposition/temperament/'hard going'. ثَقِيلُ الدَّمِ

ثَمَّ

١٢٦. There is no doubt. لَيْسَ ثَمَّةَ شَكٍّ

١٢٧. And hence/consequently... وَ مِنْ ثَمَّ...

ثَمَنَ

١٢٨. At whatever cost. مَهْمَا كَلَّفَ الثَّمَنُ

١٢٩. Invaluable. لَا يُقَدَّرُ ثَمَنُهُ

ثنى

١٣٠. الاثنا عشرية. 130. The Twelvers (in Shia Islam).

ثار

١٣١. مُثِيرٌ للاهتمام. 131. Interesting.

- ج -

جَاشَ

١٣٢. رِبَاطَةُ الْجَاشِ. 132. Self-control.

جَثَّ

١٣٣. جُثَّةٌ هَامِدَةٌ. 133. A corpse.

جَدَّ

١٣٤. اسْتَجَدَّ مَعَهُ شَيْءٌ. 134. Something new turned up/

there was a new
development which
affected him.

جَدَّرَ

١٣٥. وَمِنْ الْجَدِيرِ بِالذِّكْرِ. 135. Lit. : 'It is worth

mentioning'. Link phrase
meaning, 'In this
connection it is relevant that....'

جَدَلْ

١٣٦. فَلْنَفْرِضْ جَدَلًا 136. Let us suppose for the sake of argument.

جَرَحَ

١٣٧. جَوَارِحُ الطَّيْرِ 137. Birds of prey.

جَرَدَ

١٣٨. بِالْعَيْنِ الْمُجَرَّدَةِ 138. With the naked eye.
١٣٩. عَنْ تَجَرُّدٍ 139. (Speaking) with objectivity.

جَرَى

١٤٠. عَادَتِ الْمِيَاهُ إِلَى 140. Things are back to normal.
(Lit. : 'The waters have
مَجَارِيهَا الطَّبِيعِيَّةِ .
returned to their natural
courses').

١٤١. أَجْرَى الطَّرْفَانِ 141. The two sides held lengthy talks.

١٤٢. جَرَى اسْتِعْرَاضُ 142. The situation was reviewed
(Note rendering of English
الْوَضْعِ
passive).

١٤٣. مِنْ جَرَاءِ ... 143. Because/on account of the fact that...

جَزَأَ

١٤٤. جُزْءٌ لَا يَتَجَزَأُ مِنْ .. 144. An integral part of...

جَزَلَ

١٤٥. مَعَ جَزِيلِ الشُّكْرِ 145. Thank you very much.

جَعَبَ

١٤٦. مِنَ الْجَعْبَةِ 146. Lit. : 'From the quiver (of arrows)'. Often = 'Oh, just something I dashed off'.

جَعَجَعَ

١٤٧. طَوَاحِينُ تُجَعِّعُ 147. Much ado about nothing.
(Lit. : Millstones grinding
وَلَا أَرَى طَحْنًا .
away but yet I see no grain.)
(Proverbial).

جَعَلَ

١٤٨. وَجَعَلَ يَكْتُبُ 148. And he began to write.

جَلَّ

١٤٩. جَلَالَةُ الْمَلِكِ 149. His Majesty.

١٥٠. اللَّهُ جَلَّ جَلَالُهُ 150. God, may His majesty be glorified!

159. With the utmost speed. عَلَى جَنَاحِ السَّرْعَةِ. ١٥٩

جَهَدَ

160. With great effort. بِجُهْدٍ جَهِيدٍ ١٦٠

جَادَ

161. Every steed has a stumble. لِكُلِّ جَوَادٍ كَبُوءَةٌ ١٦١
(*'Nobody's perfect !'*)
(*Proverbial*).

جَازَ

162. By (preposition of time). فِي مَوْعِدٍ لَا ١٦٢
(*This must be done*) by
(*30 June*).

جَالَ

163. Roving ambassador/
representative ;
commercial traveller. مَنْدُوبٌ مُتَجَوِّلٌ ١٦٣

جَاءَ

164. According to news reports وَجَاءَ فِي الْأَخْبَارِ ١٦٤
from Amman... الْوَارِدَةِ مِنْ عَمَّانَ
أَنَّ...

151. The whole thing is..../ in a جُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ ١٥١
nutshell. أَنَّ...

جَمَعَ

152. Addition/substraction/ الْجَمْعُ / الطَّرْحُ / ١٥٢
multiplication/division. الضَّرْبُ / الْقِسْمَةُ.

153. The whole/entire world. الْعَالَمُ بِأَجْمَعِهِ ١٥٣

154. A large crowd of people. جَمْعٌ غَفِيرٌ مِنَ ١٥٤
النَّاسِ

جَمَلَ

155. And he said, among other وَمِنْ جُمْلَةِ مَا قَالَ ١٥٥
things/inter alia.

156. I have nothing to do with this لَا نَاقَةَ لِي فِيهَا ١٥٦
(*Lit. : I have in it neither a*
female nor a male camel).
(*Proverbial*).

جَنَّبَ

157. Side by side. جَنَّبًا إِلَى جَنِبِ ١٥٧
158. Of the greatest/most extreme عَلَى جَانِبِ عَظِيمٍ ١٥٨
importance. مِنَ الْأَهَمِّيَّةِ

جيل

165. The rising generation/
younger generation.

١٦٥. الجيل الصاعد

- ح -

حَبَّ

166. He makes mountains out of *يَعْمَلُ مِنَ الْحَبَّةِ قُبَّةً* ١٦٦.
molehills (*Lit. : 'makes a
dome out of a grain'*).
(*Proverbial*).

167. Love of country is a part of *حُبُّ الْوَطَنِ مِنْ* ١٦٧.
faith. (*19th century Arab
nationalist motto*)
الإيمان

حَبْدَ

168. It would be so nice if we *حَبْدًا لَوْ ذَهَبْنَا...* ١٦٨.
went...

حَبْرَ

169. Black on white/in writing *حَبْرٌ عَلَى وَرَقٍ* ١٦٩.
(*Lit. : ink on paper*).

حَبَل

١٧٠. لَعِبَ عَلَى حَبَلَيْنِ
(Lit. : 'on two strings').

حَتَمَ

١٧١. حَتَمًا يَجِبُ أَنْ
يَحْضُرَ
171. He simply has to attend/
inevitably he must be
present.

حَجَّ

١٧٢. بِحُجَّةٍ أَنْ...
172. On the grounds that/using the
pretext that.
١٧٣. اِحْتِجَاجٌ شَدِيدٌ
اللَّهْجَةِ
173. A strongly-worded protest.

حَجَرَ

١٧٤. الْحَجَرُ الصَّحِيُّ
174. Quarantine.

حَدَّ

١٧٥. لِحَدِّ الْآنَ
175. Up to now/so far/hitherto.

حَدَبَ

١٧٦. مِنْ كُلِّ صَوْبٍ
وَحَدَبٍ
176. From all directions.

حَدَّثَ

١٧٧. مَتَحَدَّثَ بِلِسَانٍ...
177. A spokesman for....

حَذَقَ

١٧٨. أَخَذَهُ بِحَذَافِيرِهِ
178.. He took it in its entirety.

حَرَجَ

١٧٩. مَوْقِفٌ حَرَجٌ
179. A critical situation/position ;
a tight corner.

حَرَزَ

١٨٠. لَمْ يُحَرِزْ تَقَدُّمًا
يُذَكِّرُ
180. He made no progress worth
mentioning.

حَرَسَ

١٨١. احْتَرَسْ! كَلْبٌ
181. Beware! Dog.

حَرَفَ

١٨٢. تَرْجَمَةٌ حَرْفِيَّةٌ
182. A literal translation.

حَرَكَ

١٨٣. فِي الْحَرَكَةِ بَرَكَةٌ
183. There is blessing in
movement. (Proverbial).

حَرَمَ

١٨٤. ابْنُ حَرَامٍ
184. A bastard.

حَزَمَ

185. Kindly fasten your seat-belt. الرَّجَاءُ رَبَطُ حِزَامِ
(safety-belt). السَّلَامَةِ.

حَسَبَ

186. He was very apprehensive حَسَبَ أَلْفَ حِسَابٍ
about... (Lit.: 'took 1000
accounts of...')

187. Not only... but also... لَيْسَ... فَحَسَبُ
بَلْ...

حَسَدَ

188. Lit.: 'The envious one does الحَسُودُ لَا يَسُودُ
not prevail'. Rhyming
prose motto, found on
back of trucks, for example.

حَسِرَ

189. What a pity! يَا لِلْحَسْرَةِ!

حَسَنَ

190. Good! Fine! O.K.! Agreed! حَسَنًا!
191. It's better to....; It would be
a good thing to... مِنْ الْمُسْتَحْسَنِ

192. It was our good fortune لِحُسْنِ حَقَّنَا
that...

حَشَرَ

193. The Day of the Resurrection. يَوْمُ الْحَشْرِ
The Last Day.

حَشِيَ

194. God forbid! حَاشَا لِلَّهِ

حَصَرَ

195. To give an example, but not to عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ لَا
exclude other possibilities. الْحَصْرِ

حَصَلَ

196. In summary it may be said, مِنْ تَحْصِيلِ
الحاصلِ أَنَّ يُقَالَ

حَضَرَ

197. The settled and the bedu. الْحَضَرُ وَالْبَدْوُ

198. You (Lit.: Your Honour). حَضَرْتُكَ

حَظَرَ

199. Curfew. حَظَرُ التَّجَوُّلِ

حَفِظَ

200. King....., may God preserve **حَفِظَهُ اللهُ** ... **الْمَلِكُ** ... him.

حَقَّلَ

201. O noble gathering! (*Opening!* **أَيُّهَا الْحَقْلُ الْكَرِيمُ** *words of speech*).
202. A day full of activities ; a very **يَوْمٌ حَافِلٌ بِالنَّشَاطَاتِ** charged day.

حَقَّ

203. It may be truly said that... **وَالْحَقُّ يُقَالُ إِنَّ... ..**
204. You are right. **الْحَقُّ مَعَكَ**
205. You are mistaken, wrong. **الْحَقُّ عَلَيْكَ**

حَكَمَ

206. He assumed power. **تَوَلَّى زِمَامَ الْحُكْمِ**
207. Necessity provides its own **لِلضَّرُورَةِ أَحْكَامٌ** rules.
208. The provisions of Islamic law. **أَحْكَامُ الشَّرِيعَةِ**
209. The fear of God is the fount of **رَأْسُ الْحِكْمَةِ** wisdom, the beginning of **مَخَافَةُ اللهِ** wisdom.

حَلَّ

210. Persons of influence. **أَصْحَابُ الْحَلِّ** **وَالْعَقْدِ**
211. By the beginning of **بِحُلُولِ شَهْرِ** Ramadan. **رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ**

حَمَدَ

212. Good offices. (*Diplomacy*). **الْمَسَاعِي الْحَمِيدَةُ**
213. He arrived, giving praise and **وَصَلَ حَامِدًا شَاكِرًا** thanks. (*Catch phrase*).

حَمَلَ

214. He attributed the **حَمَلَهُ الْمَسْئُولِيَّةَ** responsibility to him, made him responsible.

حَنِفَ

215. The True Religion, Islam. **الدِّينُ الْإِسْلَامِيُّ** **الْحَنِيفُ**

حَالَ

216. He did everything possible/ **عَمِلَ الْمُسْتَحِيلَ** went to the most extreme **لِأَنَّ...** lengths in order to...

حَيْثُ

217. Wherever it was/might be ; حَيْثُمَا اتَّفَقَ ٢١٧
haphazardly, at random.

حَيِّ

218. He is still alive and لا يَزَالُ حَيًّا يُرْزَقُ ٢١٨
flourishing.

219. In commemoration of the إِحْيَاءٌ لِدِكْرَى ٢١٩
40-day remembrance الأَرْبَعِينَ لـ...
gathering for...

220. Come to prayer! (The حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ! ٢٢٠
Muezzin's call).

-خ-

خَبَرَ

221. This is all a thing of the past. هَذَا كُلُّهُ فِي خَبَرٍ ٢٢١

كَانَ

222. Lit.: 'What a black piece of يا « خَبَرٌ أَسْوَدٌ » ! ٢٢٢
news!' O, no! How awful!
etc.

خَتَمَ

223. The last of the prophets. خَاتَمُ الْأَنْبِيَاءِ ٢٢٣
(Muhammad.) The seal of
the prophets.

خَرَبَ

224. Lit.: 'They destroyed his خَرَبُوا لَهُ بَيْتَهُ ٢٢٤
home'. They gave him a
hard time, ruined him, etc.

خَرَجَ

225. For reasons beyond our control. لِبِأَسْبَابٍ خَارِجَةٍ عَنْ إِرَادَتِنَا

خَرَقَ

226. Supernatural, out of the ordinary. خَارِقٌ لِلْعَادَةِ

خَسِرَ

227. What a pity! That's such a pity, loss! يَا « خَسَارَةٌ! »

228. There were no fatalities. لَمْ تَقَعْ خَسَائِرٌ فِي الْأَرْوَاحِ

خَشِيَ

229. It is feared that... وَيُخْشَى أَنْ...

خَصَّ

230. And in this connection... وَبِهَذَا الْخُصُوصِ.....

231. And we make special mention of... نَخْصُّ بِالذِّكْرِ... ..

232. The appropriate departments, authorities. الْجِهَاتُ الْمُخْتَصَّةُ

خَطَّ

233. All long the line, right across the board, etc. عَلَى طُولِ الْخَطِّ

خَطَرَ

234. It never occurred to him, never crossed his mind that... لَمْ يَخْطُرْ بِبَالِهِ

235. A person of considerable importance, significance. خَطِيرُ الشَّانِ

236. Of his own good will. عَنْ طَيِّبَةِ خَاطِرِهِ

خَطَا

237. May God guide your footsteps! سَدَّدَ اللَّهُ خُطَاكُمْ!

خَفَّ

238. Slow down! Reduce speed! خَفَّفِ السَّرْعَةَ!

خَفَضَ

239. Terrific reductions! (At the sales.) تَخْفِيزَاتٌ هَائِلَةٌ!

خَفِيَ

240. It is hidden from no one that...; everyone knows that... لَا يَخْفَى عَلَى أَحَدٍ أَنَّ...

خَلَدَ

٢٤١. الخَالِدُ الذِّكْرُ of eternal memory.

خَلَصَ

٢٤٢. وَدُمْتُمُ ... Yours Sincerely... (Lit. : 'And may you remain to the sincere one'.)

٢٤٣. مَعَ أَخْلَصِ التَّهْنِائِي ... With most sincere congratulations.

خَلَفَ

٢٤٤. بِخِلَافِ الْوَضْعِ ... which is quite different from the situation obtaining at that time.

٢٤٥. اِثْنَانِ لَا يَخْتَلِفَانِ ... (Lit. : Every one agrees that... two do not disagree on the fact that...) عَلَى أَنَّ ...

خَلَقَ

٢٤٦. لِلَّهِ فِي خَلْقِهِ شُؤُونَ ... God's creation is wonderfully diverse. (Frequently ironic comment on something farcical).

٢٤٧. طَيِّبُ الْأَخْلَاقِ ... Of good character.

خَلَا

٢٤٨. مُنْذُ سِتِّ سَنَوَاتٍ ... Six years ago.

٢٤٩. لَا يَخْلُو مِنْ فَائِدَةٍ ... Lit. : 'It is not devoid of benefit'. It is quite useful.

٢٥٠. أَخْلَى سَبِيلَهُ ... He released him.

٢٥١. مَا خَلَا ... With the exception of; except for.

خَمَسَ

٢٥٢. أَرْكَانُ الْإِسْلَامِ ... The five Pillars of Islam.

خَافَ

٢٥٣. مَخَافَةً أَنْ ... For fear that, lest.

خَابَ

٢٥٤. خَابَ أَمَلُهُ ... He was disappointed.

خَارَ

٢٥٥. خَيْرُ الْأُمُورِ الْوَسْطُ ... All things in moderation. (Lit. : the best of things is the medium.)

٢٥٦. مُخْتَارَاتٌ مِنْ
Arabic Press. الصَّحَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ
٢٥٧. And that would be the best ... وَهَذَا خَيْرٌ لَكُمْ
thing for you. (Catch
phrase from the stories of
Juha).

خَيْلٌ

٢٥٨. وَخَيْلٌ لَهُ
258. He imagined.

- د -

٢٥٩. دَبَّرَ
الرَّأْسُ الْمُدَبَّرُ
259. The moving force,
mastermind.

٢٦٠. دَخَلَ
أُدْخِلَتْ عَلَيْهِ
تَعْدِيلَاتٌ
260. Changes were made to it.

٢٦١. لِذَوِي الدَّخْلِ
المَحْدُودِ
261. For the limited-income
brackets.

٢٦٢. دَخَائِلُ الْأُمُورِ
262. The inwardness of affairs ; the
inside story.

٢٦٣. دَرَجَ
اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ
الدَّارِجَةُ
263. Colloquial Arabic.

٢٦٤. لِدَرَجَةٍ أَنْ ...
264. To such a degree that... (One
way of rendering 'so.... that....')

٢٦٥. بالتدريج

265. Gradually.

دَرَكَ

٢٦٦. سِنَّ الإِدْرَاكِ

266. The age of reason or maturity.

دَرَهُمَ

٢٦٧. دَرَهُمُ وَقَايَةِ خَيْرٍ مِنْ

(Lit.: 'a dirham of care

قِنْطَارٍ عِلَاجٍ

rather that a qintar of

treatment'). (Proverbial).

دَعَا

٢٦٨. رَجُلٌ يُدْعَى ...

٢٦٩. دَعَا لَهُ بِطَوْلِ الْعُمُرِ

٢٧٠. الْمُدَّعِي الْعَامُّ

Prosecutor.

٢٧١. مَا يُدْعَى الْحُكْمَ

271. The so-called self-government/autonomy.

الذَّاتِيَّ.

دَفَعَ

٢٧٢. الدَّفْعُ سَلَفًا

272. Payment in advance.

٢٧٣. دُفْعَةً وَاحِدَةً

273. All at one go/at once; at one fell swoop, etc.

دَقَّ

٢٧٤. مُدَقَّقُ حِسَابَاتٍ

274. An accountant.

دَلَّ

٢٧٥. بِدَلِيلٍ أَنَّ ...

275. As is indicated by the fact that...

٢٧٦. خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَدَلَّ

276. The best of speech is that which is short and to-the-point.

دَنَا

٢٧٧. الْمَوْقِعُ أَذْنَاهُ

277. The undersigned.

٢٧٨. قَامَتِ الدُّنْيَا

278. There was a most frightful row/disturbance/comotion/uproar.

٢٧٩. أَقَامَ الدُّنْيَا وَمَا أَقْعَدَهَا

279. (The affair) caused endless turmoil. (Lit.: 'made the world rise up and did not let it settle down').

دَهَشَ

٢٨٠. شَيْءٌ يَدْعُو إِلَى الدَّهْشَةِ

280. Something which gives rise to astonishment.

دَهْوَر

281. The situation is deteriorating quickly. .٢٨١ الوَضْعُ يَتَدَهْوَرُ بِسُرْعَةٍ

دَال

282. And so on/and so forth. .٢٨٢ وَهَكَذَا دَوَالِيكَ

دَامَ

283. As long as I live. .٢٨٣ مَا دُمْتُ حَيًّا...
284. So long as this is the situation... .٢٨٤ مَا دَامَ الْوَضْعُ هَكَذَا

دَوْن

285. Without a glance at... .٢٨٥ بِدَوْنِ النَّظَرِ إِلَى
286. To the exclusion of others. .٢٨٦ مِنْ دَوْنِ غَيْرِهِ

دِيكَ

287. Proverb : 'The eloquent cock .٢٨٧ « الدِّيكُ الْفَصِيحُ مِنْ
crows from the egg'. الْبَيْضَةِ يَصِيحُ ».
(Talent appearing at an
early age).

دَان

288. No Credit. .٢٨٨ الدَّيْنُ مَمْنُوعٌ

289. A creditor account, an account in credit. .٢٨٩ حِسَابُ دَائِنٍ
290. He was found guilty. .٢٩٠ صَدَرَ الْحُكْمُ بِإِدَانَتِهِ

298. Non-Muslim communities
under Muslim rule and
protection.

ذَمَّ ٢٩٨. أَهْلُ الذِّمَّةِ

299. It slipped his mind that...

ذَهَبَ ٢٩٩. ذَهَبَ عَنْهُ أَنْ...

300. It was in vain ; it all went for
nothing.

٣٠٠. ذَهَبَ سُدًى

301. His outlook on life, his
philosophy of life.

٣٠١. مَذْهَبُهُ فِي الْحَيَاةِ

302. He recalled to people's
minds ; he reminded his
listeners/readers.

ذَهَنَ ٣٠٢. أَعَادَ إِلَى الْأَذْهَانِ
أَنْ...

303. Of some importance,
significance.

ذُو ٣٠٣. ذُو شَأْنٍ

304. A relative.

٣٠٤. ذُو الْقُرْبَى

305. On one occasion.

٣٠٥. ذَاتَ مَرَّةٍ

306. Autarky, self-sufficiency.

٣٠٦. الْاِكْتِفَاءُ الذَّاتِيَّ

- ذ -

ذَبَذَبَ

291. On a frequency of.... بِذَبَذَبَةٍ مِقْدَارُهَا...

ذَرَعَ

292. On the grounds/pretext
that... بِذَرِيعَةٍ أَنْ....

ذَكَرَ

293. The Koran. الذِّكْرُ الْحَكِيمُ ٢٩٣

294. The previously-mentioned,
the above-mentioned. السَّالِفُ الذَّكَرُ ٢٩٤

295. Something of no significance. شَيْءٌ لَا يُذَكَّرُ ٢٩٥

296. He mentioned him in
laudatory terms. أَشَادَ بِذِكْرِهِ ٢٩٦

297. It was nothing worth
mentioning. لَمْ يَكُنْ شَيْئًا
مَذْكُورًا ٢٩٧

316. Employers.

٣١٦. أَرْبَابُ الْعَمَلِ

317. Net profits.

٣١٧. رِبْحٌ
أَرْبَاحٌ صَافِيَةٌ

318. Alphabetical order.

٣١٨. رَتَبَ
تَرْتِيبٌ أَبْجَدِيٌّ

319. He left on a trip, never to return.

٣١٩. رَجَعَ
سَافَرَ إِلَى غَيْرِ رَجْعَةٍ

320. The credit for this must go to...

٣٢٠. يَرْجِعُ الْفَضْلُ فِي
هَذَا إِلَى

321. Please do not... (For example, in public notices.)

٣٢١. رَجَاءٌ لَا ...

322. The nomadic Arabs.

٣٢٢. رَحَلَ
الْأَعْرَابُ الرَّحْلُ

323. May God have mercy on him!

٣٢٣. رَحِمَ
رَحِمَةُ اللَّهِ !

- ر -

307. Head over heels.

رَأْسًا عَلَى عَقِبٍ
٣٠٧.

308. Lit. : on my head. 'I will do it right away', etc.

٣٠٨. « عَلَى رَأْسِي »

309. At the head of a sizeable delegation.

٣٠٩. عَلَى رَأْسِ وَفْدٍ

310. His birthplace.

كَبِيرٍ
٣١٠. مَسْقِطُ رَأْسِهِ

311. I wonder.....?

رَأَى
٣١١. يَا تُرَى ؟

312. I feel myself obliged to...

٣١٢. أَرَى لِزَامًا عَلَيَّ أَنْ ..

313. Visibility is good.

٣١٣. الرُّؤْيَةُ جَيِّدَةٌ

314. The Lord of the Worlds.

رَبَّ
٣١٤. رَبُّ الْعَالَمِينَ

315. Housewives (Lit. : ladies of the houses).

٣١٥. رَبَّاتُ الْبُيُوتِ

رَدَّ

٣٢٤. رَدَّوْا عَلَى النَّارِ. 324. They returned the fire.

بِالْمِثْلِ

٣٢٥. رَدَّ فِعْلٌ قَوِيٌّ. 325. A powerful reaction.

رَسَلَ

٣٢٦. الْمُرْسَلُ إِلَيْهِ. 326. The addressee.

رَسَمَ

٣٢٧. بِرَسْمِ الْإِيجَارِ. 327. To let. (Property).

رَشَدَ

٣٢٨. بَلَغَ سِنَّ الرُّشْدِ. 328. He reached the age of maturity.

٣٢٩. وَزَارَةُ الْإِعْلَامِ وَالْإِرْشَادِ الْقَوْمِيَّ. 329. Ministry of Information and National Guidance.

رَغِبَ

٣٣٠. شَخْصٌ غَيْرُ مَرْغُوبٍ فِيهِ. 330. Persona non grata; an undesirable.

رَغِمَ

٣٣١. بِالرَّغْمِ مِنْ أَنْ... 331. In spite of the fact that...

رَقَدَ

٣٣٢. الرَّافِدَانِ. 332. The twin rivers (Tigris & Euphrates.)

رَقَضَ

٣٣٣. رَقَضَهُ رَفْضًا قَاطِعًا. 333. He rejected it totally, out of hand.

رَفَعَ

٣٣٤. وَفَدَّ رَفِيعُ الْمُسْتَوَى. 334. A high-level delegation.

٣٣٥. رَفَعَ قَضِيَّةً عَلَى... 335. He took..... to court ; raised a case against....

رَفَّقَ

٣٣٦. الْمَكْتُوبُ الْمُرْفَقُ. 336. The attached/enclosed letter.

رَقَّ

٣٣٧. شُكْرًا عَلَى رِسَالَتِكُمُ الرَّقِيقَةَ. 337. Thank you for your kind letter.

رَكَزَ

٣٣٨. اللَّامْرَكَزِيَّةُ. 338. Decentralization.

رَكَعَ

٣٣٩. صَلَّى رَكَعَتَيْنِ. 339. He performed two prostrations in saying his prayers.

رَكَمَ

340. Work piling up.

٣٤٠. تَرَكَمُ الْأَعْمَالِ

رَمَّ

341. The whole world.

٣٤١. الْعَالَمُ بِرُمَّتِهِ

رَمَشَ

342. In the twinkling of an eye.

٣٤٢. بَيْنَ رَمَشَةِ عَيْنٍ
وَعَيْنٍ

رَمَى

343. He was executed by firing-squad.

٣٤٣. أُعْدِمَ رَمِيًّا
بِالرَّصَاصِ

رَهَنَ

344. In the present circumstances.

٣٤٤. فِي الظُّرُوفِ الرَّاهِنَةِ

رَاحَ

345. In order to save lives.

٣٤٥. حِرْصًا عَلَى

الْأَرْوَاحِ

346. He expressed satisfaction on the part of both sides with the results of the talks.

٣٤٦. وَأَعْرَبَ عَنْ ارْتِياحِ
الطَّرَفَيْنِ بِنَتَائِجِ
الْمُحَادَثَاتِ

رَادَ

347. Slowly.

٣٤٧. رُوَيْدًا رُوَيْدًا

رَاضَ

348. Kindergarden.

٣٤٨. رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ

رَاعَ

349. in an appalling state.

٣٤٩. فِي حَالَةٍ مُرَوِّعَةٍ

350. Absolutely marvellous.

٣٥٠. فِي مُنْتَهَى الرَّوْعَةِ

رَامَ

351. (Things) could not be better.

٣٥١. عَلَى أَحْسَنِ مَا يُرَامُ

رَابَ

352. It is indisputable, there is no doubt.

٣٥٢. مِمَّا لَا رَيْبَ فِيهِ

رَاثَ

353. While.

٣٥٣. رَيْثَمَا

رَاعَ

354. The proceeds of the party/function.

٣٥٤. رَيْعُ الْحَفْلَةِ

359. I have a cold.

زَكَمَ
٣٥٩. أَنَا مَرْكُومٌ

360. A slip of the tongue.

زَلَّ
٣٦٠. زَلَّةٌ لِسَانٍ .

361. The conference due to be held.

زَمَعَ
٣٦١. الْمُؤْتَمَرُ الْمَزْمَعُ
عَقْدُهُ

362. The British Foreign Secretary
met with his French
counterpart.

زَمَلَ
٣٦٢. اجْتَمَعَ وَزِيرُ
الخارجية
البريطانية مع زميله
الفرنسي

363. A chronic illness.

زَمَنَ
٣٦٣. مَرَضٌ مُزْمِنٌ

364. Rock-bottom prices! Very
low prices!

زَهَدَ
٣٦٤. أَسْعَارٌ زَهِيدَةٌ!

365. A storm in a tea-cup.

زَوْبَعَ
٣٦٥. زَوْبَعَةٌ فِي فِنْجَانٍ

- ز -

355. Proverbial : The blows of the
beloved are as raisins.

زَبَّ
٣٥٥. ضَرَبُ الْحَبِيبِ
زَبِيبٌ

356. Please do not disturb.

زَعَجَ
٣٥٦. الرَّجَاءُ عَدَمُ
الْإِزْعَاجِ

357. Like a deaf man at a wedding.

زَفَّ
٣٥٧. مِثْلُ الْأُطْرَشِ فِي
الرَّفَّةِ
Proverbial for someone
being completely unaware
of what is going on.

358. Terrible! Appalling! Awful!

زَفَّتْ
٣٥٨. مِثْلُ الزَّفْتِ!
(Like pitch/tar).

زاج

366. A pair of shoes. « زَوْجُ كِنْدَرَةٍ » ٣٦٦
 367. Condominium. (E.g. the former 'Anglo-Egyptian Sudan'.) حُكْمٌ اَزْدِوَاجِيٌّ ٣٦٧

زور

368. False testimony شَهَادَةُ زُورٍ ٣٦٨

زال

369. He is still living. لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ٣٦٩

زاد

370. And as an extra precaution. وَزِيَادَةً فِي الْاِحْتِيَاظِ ٣٧٠

- س -

سأل

371. A very important question. سُؤَالٌ وَاجِبٌ ٣٧١

سبح

372. May He be praised, who changes circumstances. (Pious expression, often used ironically in comment on some extraordinary change.) سُبْحَانَ الْمُغَيِّرِ! ٣٧٢

373. May God be praised! سُبْحَانَ اللَّهِ! ٣٧٣
 (Expression of astonishment).

سبق

374. Unprecedented ; incomparable. لَمْ يَسْبِقْ لَهُ مَثِيلٌ ٣٧٤

٣٧٥. سَبَقَ لَهُ أَنْ ذَهَبَ... He had gone previously ; he...

had already gone ; he went previously.

٣٧٦. سَبَاقُ التَّلَاحِجِ. The arms-race.

٣٧٧. عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ. For example.

٣٧٨. السَّتَارُ الْحَدِيدِيُّ. The Iron Curtain.

٣٧٩. يَا سَاتِرُ ! O God! (One of God's names: the Coverer, or Protector.

Used to invoke defence against some unpleasant possible or actual event.)

٣٨٠. هَذَا مِنْ أَسْخَفِ مَا يَكُونُ. This is the most absurd/ ridiculous thing ; couldn't be more absurd.

٣٨١. ذَهَبَ سُدًى. It was a complete waste of time ; it was (all) in vain.

٣٨٢. فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ. In good times and bad.

٣٨٣. أَطْلَقَ سَرَّاحَهُ. He released him.

٣٨٤. سُرْعَانِ مَا. Quickly (esp. of developments taking place.)

٣٨٥. سَرِيعُ الْخَاطِرِ. Quick-witted ; quick-thinking.

٣٨٦. يَسْرِقُ الْكُحْلَ مِنَ الْعَيْنِ. Lit. : 'He would steal the kohl from the eye'. He is an incorrigible thief.

٣٨٧. سَرَى مَفْعُولُهُ. It took effect : went into effect ; came into force.

٣٨٨. أَسْعَدَ اللَّهُ أَوْقَاتَكُمْ !. Broadcaster's greeting to listeners/viewers : 'May God make your times happy !'

٣٨٩. السَّعِيدُ الذَّكْرِ

389. (So-and-so) of blessed memory.

سَعَفَ

٣٩٠. الإسْعَافُ الْأَوَّلِيُّ

390. First Aid.

سَعَى

٣٩١. السَّعْيُ وَرَاءَ الْقِرْشِ

391. Seeking a livelihood ; making a living ; chasing after money. (Lit : striving after money/coins/qurush.)

سَقَطَ

٣٩٢. أُسْقِطَ فِي يَدِهِ

392. He stood aghast, bewildered.

سَلْسَلَ

٣٩٣. الْمُسَلْسَلُ الْيَوْمِيُّ

393. The daily serial (radio series, TV, etc.)

سَلَطَ

٣٩٤. تَسَلَّطَتِ الْأَضْوَاءُ عَلَى ...

394. Attention was focussed on. (Lit.: lights were concentrated on.)

سَلَفَ

٣٩٥. تَسْلِيفَةً

395. An advance (money).

سَلَّمَ

٣٩٦. سَلَّمَ لِي عَلَيْهِ!

396. Give him my best wishes!

٣٩٧. تَسَلَّمَ مَقَالِيدَ الْحُكْمِ

397. He took over the reins of government.

٣٩٨. يَا سَلَام!

398. O God! (Expression of surprise, using the name of God which means Peace.)

٣٩٩. رَجَعُوا إِلَى

399. They returned safely to base.

قَوَاعِدِهِمْ سَالِمِينَ

سَمِعَ

٤٠٠. الْوَسَائِلُ السَّمْعِيَّةُ - الْبَصَرِيَّةُ

400. Audio-visual equipment/ methods.

سَمَا

٤٠١. إِسْمٌ بِلا مُسَمًّى

401. Something existing in name only.

٤٠٢. صَاحِبُ السُّمُوِّ

402. Hls Royal Highness.

الْمَلَكِيِّ

٤٠٣. الْمُنْدُوبُ السَّامِي

403. The High Commissioner.

سَنَ

٤٠٤. أَهْلُ السُّنَّةِ

404. The people of the Sunna. Sunni Muslims.

سَنَح

405. He had an opportunity to work for... سَنَحَتْ لَهُ فُرْصَةٌ الْعَمَلِ لَدَى...

سَنَدَ

406. Backed up by official documents. إِسْتِنَادًا إِلَى وَثَائِقَ رَسْمِيَّةٍ

سَهَا

407. Inadvertently سَهَوًا

سَاءَ

408. Unfortunately. لِسَوْءِ الْحَظِّ
409. From bad to worse. مِنْ سَيِّئٍ إِلَى أَسْوَأَ
410. He ill-treated so-and-so. أَسَاءَ مُعَامَلَةً فُلَانٍ

سَوَدَ

411. He let him down, disappointed him, did not do him credit. (Lit. : blackened his face.) سَوَدَ وَجْهَهُ

سَوِيَ

412. On an equal footing. عَلَى قَدَمِ الْمُسَاوَاةِ

سَارَ

413. They talked about you ; your name came up. « جَاءَتْ سِيرَتُكَ »
414. The rest of the world ; all other parts of the world. سَائِرُ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ
415. The implementation of the project is going ahead (smoothly). يَسِيرُ تَنْفِيزُ الْمَشْرُوعِ قُدَمًا

- شَبْر ٤٢٢. لَنْ نَتَخَلَّى عَنْ شَبْرٍ
422. We shall never give up one
inch of ground.

- شَبَعَ ٤٢٣. أَشَبَعَ الْكَلَامَ فِيهِ
423. He spoke at great length on it.

- شَبَّهَ ٤٢٤. اِشْتَبَهَ فِي أَمْرِهِ
424. He was suspicious about him.

- شَتَّ ٤٢٥. شَتَّانَ مَا بَيْنَهُمَا!
425. What a difference between
them!

٤٢٦. مِنْ شَتَّى أَنْحَاءِ الْعَالَمِ
426. From all parts of the world.

- شَخَّصَ ٤٢٧. شَخَّصَ الطَّبِيبُ
427. The doctor diagnosed the
illness.

- شَدَّ ٤٢٨. لِشِدَّةِ فَرَحِنَا
428. Because of the intensity of our
joy ; because we were so
glad. (NB : rendering of the
English 'so... that').

- ش -

- شَامَ ٤١٦. عَدَدٌ مَشُورٌ
416. An unlucky number.

- شَانَ ٤١٧. شَانُهُ فِي هَذَا شَانُ
417. In this respect/regard he is
in the same position as all
كُلِّ جِيرَانِهِ
his neighbours.

٤١٨. جَلَّ شَانُهُ!
418. May He be exalted! (God)

٤١٩. دَعْنِي وَشَانِي!
419. Leave me alone, to myself.

٤٢٠. رَفِيعُ الشَّانِ
420. Of exalted/high/grand status.

- شَبَّ ٤٢١. مَنْ شَبَّ عَلَى شَيْءٍ
421. Proverbial. 'He who grew up
with something grows old
شَابَ عَلَيْهِ
and grey with it.'

Approximately 'Old habits
die hard'.

٤٢٩. شَدَدَ عَلَى أَهَمِّيَّةِ . 429. He emphasised the importance of the subject. الموضوع

٤٣٠. « كَثْرَةُ الشَّدِّ تُرَخِّي » . 430. Having a counter-productive effect. (Lit: 'Too much stretching loosens (elastic)').

٤٣١. إِجْرَاءَاتُ أَمْنٍ مُشَدَّدَةٍ . 431. Intensified security measures; stepped up security measures.

شَرَّ

٤٣٢. أَبْعُدْ عَنِ الشَّرِّ وَعَنْ لَهْ . 432. Proverbial. 'Keep clear of evil and sing out to it!'

٤٣٣. أَخَفُّ الشَّرَّيْنِ . 433. The lesser of two evils.

شَرِبَ

٤٣٤. شَرِبَ نَخْبَ فُلَانٍ . 434. He drank the health of so-and-so.

٤٣٥. فَلْيَشْرَبِ الْبَحْرَ ! . 435. Let him go and drink the sea! (Proverbial for writing-off or dismissing someone).

٤٣٦. أَبُو شَارِبَيْنِ . 436. A man with moustaches.

شَرَطَ

٤٣٧. بِلا قَيْدٍ أَوْ شَرَطٍ . 437. With no strings attached; unconditional.

شَرَعَ

٤٣٨. حَقَّقْنَا الْمَشْرُوعَةَ . 438. Our legal rights.

٤٣٩. الشَّرْعِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ . 439. Islamic legality.

٤٤٠. مَشْرُوعُ قَرَارٍ . 440. A draft resolution/bill.

شَرَقَ

٤٤١. مِنْ مَشَارِقِ الْأَرْضِ إِلَى مَغَارِبِهَا . 441. From East to West; all over the world.

شَرِكَ

٤٤٢. الْمُشْرِكُونَ . 442. The polytheists.

٤٤٣. بُرْمَةُ الشَّرَاكَةِ لَا تَفُورُ . 443. Proverbial. 'The pot of partnership never comes to the boil.'

شَزَرَ

٤٤٤. نَظَرَ إِلَيْهِ شَزْرًا . 444. He gave him a sideways glance.

شَكَ

452. It is indisputable. لا سَبِيلَ إِلَى الشَّكِّ .٤٥٢
فيه

شَكَرَ

453. I am very grateful. شَكَرًا جَزِيلًا! .٤٥٣

شَمَرَ

454. He got down to the work شَمَرَ عَنْ سَاعِدِ الْجِدِّ .٤٥٤
seriously.

شَهِدَ

455. In the act/in flagrante delicto بِالْجُرْمِ الْمَشْهُودِ .٤٥٥

شَاطَ

456. We have made great progress/ لَقَدْ قَطَعْنَا أَشْوَاطًا .٤٥٦
come a long way.

شَاءَ

457. If God wills. بِمَشِيئَةِ اللَّهِ .٤٥٧

458. To a certain extent. بَعْضُ الشَّيْءِ .٤٥٨

شَاعَ

459. His body was accompanied to شِيعَ جُثْمَانُهُ .٤٥٩
the grave.

شَعَبَ

445. Proverbial. 'The people of أَهْلُ مَكَّةَ أَدْرَى .٤٤٥
Mecca know best its بِشَعَابِهَا
narrow streets.' ('Far be it
from me as an outsider to
presume to comment.....')

شَعَرَ

446. Until further notice. حَتَّى إِشْعَارِ آخَرَ .٤٤٦
447. The Hajj rites/ceremonial. شَعَائِرُ الْحَجِّ .٤٤٧

شَغَبَ

448. Rioting, acts of civil أَعْمَالُ شَغَبٍ .٤٤٨
disturbance.

شَغَلَ

449. My principal preoccupation. شُغْلِي الشَّاعِلُ .٤٤٩
450. He occupied an important شَغَلَ مَنْصِبًا عَالِيًا .٤٥٠
post.

شَقَّ

451. The (brotherly/sisterly) Arab الدَّوْلُ الْعَرَبِيَّةُ الشَّقِيقَةُ .٤٥١
states.

صَحَفَ

466. The Koran

٤٦٦. المَصْحَفُ الشَّرِيفُ

صَحَنَ

467. Plat du jour ; daily special (In
a restaurant.)

٤٦٧. الصَّحْنُ اليَّوميُّ

صَدَّ

468. And in this connection.

٤٦٨. وَبِهَذَا الصَّدَدِ

469. The subject with which
we are dealing.٤٦٩. الْمَوْضُوعُ الَّذِي
نَحْنُ بِصَدَدِهِ

صَدَرَ

470. He felt (a great) relief.

٤٧٠. اِنْشَرَحَ صَدْرُهُ

صَدَفَ

471. I came across him by chance
on my way.

٤٧١. صَادَفْتُهُ فِي الطَّرِيقِ

472. Proverbial. 'A chance
meeting which is better
than a thousand
appointments.'٤٧٢. صِدْقَةٌ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ
مِيعَادٍ

- ص -

صَبَّ

460. Sweat poured from him.

٤٦٠. تَصَبَّبَ عَرَقًا

صَبَحَ

461. Good morning (Formal, e.g.
on radio, TV.)

٤٦١. أُسْعِدْتُمْ صَبَاحًا !

462. Good morning.

٤٦٢. أَسْعَدَ اللَّهُ صَبَاحَكُمْ
بِكُلِّ خَيْرٍ !

صَحَّ

463. It is rightly said of him....

٤٦٣. يَصِحُّ أَنْ يُقَالَ فِيهِ ...

464. Or, to put it more correctly ;
or, rather....

٤٦٤. أَوْ عَلَى الْأَصَحِّ ...

صَحِبَ

465. The host.

٤٦٥. صَاحِبُ الضِّيَافَةِ

صَدَقَ

473. Almighty God has spoken **صَدَقَ اللهُ الْعَظِيمُ!**

truly. (Said when quoting
from the Koran.)

474. Proverbial. 'A friend in need is **الصَّدِيقُ عِنْدَ الضَّيِّقِ**
a friend indeed.'

صَرَطَ

475. The straight path. **الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ**

صَرَفَ

476. Miscellaneous/sundry **مَصَارِيفُ نَثْرِيَّةٍ**
expenses.

477. Regardless of, irrespective of... **بِصَرْفِ النَّظَرِ عَنْ...**

صَرَمَ

478. The past year. **الْعَامُ الْمُنْصَرِمُ**

صَعِدَ

479. Escalation of the crisis. **تَصْعِيدُ الْأَزْمَةِ**

480. On the international plane; **عَلَى الصَّعِيدِ الدَّوْلِيِّ**
internationally; in the
international arena.

481. From now on; henceforth. **مِنْ الْآنَ وَصَاعِدًا** .٤٨١

صَفَّرَ

482. Proverbial. 'Learning when
young is like carving in
rock.' **الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ**
كَالْنَقْشِ فِي
الْحَجَرِ .٤٨٢

صَفَّ

483. 'Just a lot of talk'.
Meaningless verbiage. **صَفَّ كَلَامٍ** .٤٨٣

صَفَّرَ

484. Empty-handed. **صَفَّرَ الْيَدَ** .٤٨٤

485. Lit: 'a zero on the left'. A **صِفْرٌ عَلَى الشَّمَالِ** .٤٨٥
person of no significance.

صَفَّقَ

486. Proverbial. 'One hand cannot **يَدٌ وَاحِدَةٌ لَا تُصَفِّقُ**
applaud'. Co-operation is
necessary.

صَلَحَ

487. Unserviceable; unuseable. **غَيْرُ صَالِحٍ** .٤٨٧
لِلْإِسْتِعْمَالِ

صلا

488. Prayertimes : Dawn ; صَلَاةُ الْفَجْرِ / الظُّهْرِ
Noontime ; Afternoon ; الْعَصْرِ / الْمَغْرِبِ
Sunset ; Evening. / الْعِشَاءِ

صَمَّ

489. From the depths of my heart. مِنْ صَمِيمٍ قَلْبِي . ٤٨٩

صَابَ

490. You are right/correct. أَنْتَ عَلَى الصَّوَابِ . ٤٩٠

صَاتَ

- 491.. Lower your voice ! اخْفِضْ صَوْتَكَ ! . ٤٩١

- ض -

ض

492. Arabic. لُغَةُ الضَّادِ . ٤٩٢
493. Speakers of Arabic. Native- النَّاظِقُونَ بِالضَّادِ . ٤٩٣
Arabic speakers.

ضَبَطَ

494. Self-control ; discipline ; ضَبَطُ النَّفْسِ . ٤٩٤
restraint.

ضَحِيَّ

495. Overnight (Esp. of sudden بَيْنَ لَيْلَةٍ وَضُحَاهَا . ٤٩٥
changes)

ضَخَّمَ

- 496.. Exaggerating the significance تَضَخَّمُ الْخَبَرِ . ٤٩٦
of some news item.

497. (Financial) Inflation. التَّضَخُّمُ الْمَالِيُّ . ٤٩٧

ضَدَّ

498. Anti-aircraft artillery.

٤٩٨. المِدْفَعِيَّةُ الْمُضَادَّةُ

لِلطَّائِرَاتِ

ضَرَّ

499.. In case of need/necessity.

٤٩٩. عِنْدَ الضَّرُورَةِ

500. Necessity may authorise

٥٠٠. الضَّرُورَةُ تُبِيحُ

forbidden acts.

المَحْظُورَاتِ

(Proverbial)

ضَرَبَ

501. Zaid struck Amr. (Sentence

٥٠١. ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرًا

used to teach children the

verb, the nominative and

the accusative).

502. The master's stroke/touch is بِأَلْفِ ضَرْبَةِ الْمُعَلِّمِ

worth a thousand.

ضَرْبَةٍ

(Proverbial)

503. He set the record. (Sport, etc.) ضَرَبَ الرَّقْمَ الْقِيَاسِيَّ

ضَعَفَ

504. Three times (multiplication).

٥٠٤. ثَلَاثَةُ أَضْعَافٍ

E.g. 'three times the size

of...'

505. Many, many times (the size) أَضْعَافُ أَضْعَافِهِ

of...

ضَمِنَ

506. Registered mail.

٥٠٦. الْبَرِيدُ الْمَضْمُونُ

ضَاعَ

507. He wasted his time.

٥٠٧. أَضَاعَ وَقْتَهُ

508. What a pity! What a waste!

٥٠٨. « يَا ضِيعَانَهُ ! »

ضَافَ

509. Moreover, ... (Lit: 'Add to

٥٠٩. أَضِفْ إِلَى ذَلِكَ

that, that..')

أَنَّ ...

طَرَزَ

516. First class ; first rate. مِنْ الطَّرَازِ الْأَوَّلِ . ٥١٦

طَرَفَ

517. The two of them were diametrically opposed. كَانَ وَإِيَّاهُ عَلَى طَرَفَيْ نَقِيضٍ . ٥١٧

طَرَقَ

518. The discussion led on to the subject of.... تَطَرَّقَ الْحَدِيثُ إِلَى مَوْضُوعٍ ٥١٨

طَعِمَ

519. A hunger-strike. إِضْرَابٌ عَنِ الطَّعَامِ . ٥١٩

طَعَنَ

520. He was of an advanced age. طَعَنَ فِي السِّنِّ . ٥٢٠

طَقَمَ

521. The crew of the aircraft. طَاقِمُ الطَّائِرَةِ . ٥٢١

522. A dining-room set. طَقَمُ غُرْفَةِ الطَّعَامِ . ٥٢٢

طَلَّ

523. A house overlooking the sea. مَنْزِلٌ يُطِلُّ عَلَى الْبَحْرِ . ٥٢٣

- ط -

طَبَعَ

510. Being printed. تَحْتَ الطَّبْعِ . ٥١٠

طَبَّقَ

511. An exact copy ; spitting image. طَبَّقَ الْأَصْلَ . ٥١١

512. The views were in complete agreement. تَطَابَقَتِ الْآرَاءُ . ٥١٢

طَرَأَ

513. There was no appreciable change in the situation. لَمْ يَطْرَأْ عَلَى الْحَالَةِ تَبَدُّلٌ يُذَكِّرُ . ٥١٣

طَرَحَ

514. He put a question to him. طَرَحَ عَلَيْهِ سُؤَالَ . ٥١٤

طَرَدَ

515. And he went on to say.... وَاسْتَطَرَدَ قَائِلًا . ٥١٥

طَلَبَ

524. Two are insatiable, the seeker : اِثْنَانِ لَا يَشْبَعَانِ :
after knowledge and the طَالِبُ عِلْمٍ
seeker after money. وَطَالِبُ مَالٍ .
(Proverbial.)

طَلَعَ

525. Public-opinion poll. اِسْتِطْلَاعُ الرَّأْيِ
العَامِ
526. Reconnaissance aircraft. طَائِرَةٌ اِسْتِطْلَاعٍ

طَلَّقَ

527. He ran away at great speed. اَطْلَقَ سَاقِيَه لِالرَّيْحِ
He shot off into the blue.
528. No, absolutely not. لَا ... عَلَى الْاِطْلَاقِ

طَاعَ

529. 'I hear and obey'. (Catch- سَمْعًا وَطَاعَةً!
phrase from 'Arabian
Nights')
530. As much as possible/as you قَدْرُ الْمُسْتَطَاعِ
are able.

531. If you wish to be obeyed, then اِذَا اَرَدْتَ اَنْ تُطَاعَ
give orders for what is فَاْمُرْ بِالْمُسْتَطَاعِ
possible. (Proverbial.)

طاقَ

532. Beyond me ; too difficult for فَوْقَ طَاقَتِي
me ; beyond my ability ;
out of my range.

طالَ

533. For a long time. طَالَمَا

534. So long as/since طَالَمَا اَنْ ...
(Conjunction.)

535. All over the اِذَا طَوَّلَ الْبِلَادِ
country. (Lit. :
وَعَرَضَهَا

'Throughout the length
and breadth of the
country.')

536. Term of address : 'May God طَالَ عُمْرُكَ!
lengthen your life'.

537. the penalty for which is تَحْتَ طَائِلَةِ الْمَوْتِ
death.

طوى

٥٣٨. طِيَّهَ

538. (Please find) enclosed.

طاب

٥٣٩. طَابَتْ أَوْقَاتُكُمْ!

539. Formal greeting, esp. in broadcasting: 'May your times be good!'

٥٤٠. طَابَ مَسَاؤُكُمْ!

540. Formal greeting, esp. in broadcasting: 'May your evening be good!' 'Good evening!'

طار

٥٤١. طَارَ عَقْلُهُ

541. He went out of his mind; he was absolutely furious/livid.

٥٤٢. عَنَزَّةٌ وَلَوْ طَارَتْ

542. Proverb. 'It is a goat even if it flies!' (Basic character is unchangeable).

- ظ -

ظرف

٥٤٣. فِي ظَرْفِ يَوْمَيْنِ

543. Within two days.

٥٤٤. ظُرُوفٌ قَاهِرَةٌ

544. Compelling circumstances; force-majeure.

ظن

٥٤٥. ظَنَّ بِهِ الظُّنُونُ

545. He harboured hostile thoughts about him.

٥٤٦. بَعْضُ الظَّنِّ إِثْمٌ

546. 'Some thoughts can be a sin'.
(Caution against forming hostile judgments hastily about someone.)

٥٤٧. عَلَى مَا أَظُنُّ

547. in my opinion; that's what I think (at least).

٥٤٨. ... ظَنَّا مِمَّا أَنَّ ...

548. since we thought that....

٥٤٩. أَغْلَبُ الظَّنِّ أَنَّ ...

549. It is widely thought that...; it is most likely that....

ظَهَرَ

550. Apparently.

.٥٥٠ مِمَّا يَظْهَرُ أَنَّ ...

551. Apparently

.٥٥١ الظَّاهِرُ أَنَّ ...

- ع -

عَبَا

552. It is considered unimportant.

.٥٥٢ لَا يُعْبَأُ بِهِ

عَبْدَ

553. The poor slave. (*Deprecatory
reference to oneself*)

.٥٥٣ الْعَبْدُ الْفَقِيرُ

عَبْرَ

554. A kind of/sort of.

.٥٥٤ عِبَارَةً عَنْ ...

عَجَزَ

555. The inimitability of the Koran. .٥٥٥

إِعْجَازُ الْقُرْآنِ

عَجَلَ

556. Sooner or later.

.٥٥٦ عَاجِلًا أَمْ آجِلًا

عَدَّ

557. The count-down.

.٥٥٧ الْعَدُّ التَّنَازُلِيُّ / الْعَكْسِيُّ

٥٥٨. تَعَدَّدُ الزَّوْجَاتِ

558. Polygamy.

عَدِمَ

٥٥٩. عَدِمَ الكَفَاءَةَ

559. Incompetence.

٥٦٠. عَدِمَ الرِّضَاءَ

560. Dissatisfaction, displeasure.

عَدَا

٥٦١. ما عَدَا

561. With the exception of...

٥٦٢. العُدْوَانُ الثَّلَاثِيَّ

562. The Tripartite Aggression.

(Common journalistic

shorthand for the Suez

campaign, 1956)

عَذَرَ

٥٦٣. عَذَرَ أَقْبَحُ مِنْ ذَنْبٍ
563. Proverbial : 'an excuse worse
than the original fault.'

عَرَضَ

٥٦٤. عَرَضَ لَهُ خَاطِرٌ

564. A thought occurred to him.

٥٦٥. لَسْنَا فِي مَعْرِضٍ

565. This is not the proper place to
discuss....

الكَلَامِ عَنْ ...

٥٦٦. هَذَا مَوْضُوعٌ طَوِيلٌ

566. This is a difficult and involved
subject.

(و) عَرِضٌ

عَرَفَ

٥٦٧. الْأَحْكَامُ الْعُرْفِيَّةُ

567. Martial law.

عَرَا

٥٦٨. الْعُرْوَةُ الْوُثْقَى

568. The tightest bond.

The Koran.

عَرِيَ

٥٦٩. عَارٍ عَنِ الصَّحَّةِ

569. Totally devoid of any truth.

عَزَّ

٥٧٠. فِي عِزِّ شَبَابِهِ

570. In the prime of his youth.

عَزَا

٥٧١. وَيُعْزَى إِلَى (فُلَانٍ)
أَنَّ ...571. The remark has been
attributed to X, that...

عَسَلَ

٥٧٢. شَهْرُ الْعَسَلِ

572. Honeymoon.

عَشَرَ

٥٧٣. مَنْ عَاشَرَ الْقَوْمَ
أَرْبَعِينَ يَوْمًا صَارَ
مِنْهُمْ573. Proverbial. 'He who lives with
the tribe for forty days
becomes one of them.'

عَصَمَ

574. The students staged a sit-in in the Faculty of Arts. ٥٧٤. اِعْتَصَمَ الطَّلَابُ فِي كَلِّيَّةِ الْآدَابِ

عَضِلَ

575. A display of muscles. ٥٧٥. عَرَضَ عَضَلَاتٍ

عَطِرَ

576. All good wishes (Lit. : 'perfumed wishes'). ٥٧٦. تَمَنِّيَاتٌ عَطِرَةٌ

عَطَفَ

577. He looked at the request sympathetically. ٥٧٧. نَظَرَ إِلَى الطَّلَبِ بِعَيْنِ الْعَطْفِ

عَطِلَ

578. Out of work, unemployed. ٥٧٨. عَاطِلٌ عَنِ الْعَمَلِ
579. To be out of action. ٥٧٩. تَعَطَّلَ عَنِ الْعَمَلِ

عَظَّمَ

580. King (honorific epithet.) ٥٨٠. الْمَلِكُ ... الْمُعَظَّمُ

عَقَا

581. I beg your pardon ! ٥٨١. الْعَفْوُ مِنْكَ !

عَقَبَ

582. The imposition of economic sanctions. ٥٨٢. فَرَضَ عُقُوبَاتٍ اِقْتِصَادِيَّةٍ

عَقَدَ

583. Getting married. ٥٨٣. عَقَدَ الْقِرَانِ
584. It is believed that.... ٥٨٤. مِنَ الْمُعْتَقَدِ أَنَّ ...

عَقَلَ

585. Of unsound mind ; mentally disturbed. ٥٨٥. مُخْتَلِّ الْعَقْلِ

586. The irrational. ٥٨٦. اللَّامَعْقُولُ

عَكَّرَ

587. He poisoned the atmosphere (in a relationship, for example) between them. ٥٨٧. عَكَّرَ صَفْوَ الْجَوِّ بَيْنَهُمَا

عَكَّسَ

588. No, quite the opposite/on the contrary ! ٥٨٨. لَا ، بِالْعَكْسِ !

عَلَّ

589. Cause and effect. ٥٨٩. الْعِلَّةُ وَالْمَعْلُولُ

عَمَرَ

599. He is 12 years of age. يَبْلُغُ مِنَ الْعُمَرِ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً .٥٩٩
600. In all parts of the world. فِي كُلِّ أَنْحَاءِ الْمَعْمُورَةِ .٦٠٠

عَمِلَ

601. The provisions in force. الْأَحْكَامُ الْمَعْمُولُ بِهَا .٦٠١

عِنْدَ

602. At sunset. عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ .٦٠٢
603. He was held in high esteem by him. كَانَ عِنْدَ حُسْنِ ظَنِّهِ .٦٠٣

عَنْفَ

604. In the full bloom of youth. فِي عُنْفُوانِ شَبَابِهِ .٦٠٤

عُنُونَ

605. Proverbial. 'The book is read from its title'. Small indications can tell you the whole story. يُقْرَأُ الْكِتَابُ مِنْ عُنْوَانِهِ .٦٠٥

عَلِقَ

590. Great hopes were placed in him. عُلِّقَتْ عَلَيْهِ آمَالٌ كَبِيرَةٌ .٥٩٠

عَلِمَ

591. I know as much as you do about it! (I.e., not much.) عِلْمِي عِلْمُكَ! .٥٩١
How should I know?!

592. For your information. لِلْمَعْلُومِيَّةِ .٥٩٢

593. God (only) knows! اللَّهُ أَعْلَمُ! .٥٩٣

عَلَى

594. Having in mind that, hoping that... عَلَى أَنْ... .٥٩٤
595. However. عَلَى أَنْ... .٥٩٥
596. And therefore... وَعَلَيْهِ... .٥٩٦

عَمَّ

597. Colloquial. (For example, colloquial Arabic.) الْعَامَّةُ .٥٩٧
598. The elite and the general run of people. الْخَاصَّةُ وَالْعَامَّةُ .٥٩٨

عنى

606. The parties concerned. الأَطْرَافُ الْمَعْنِيَّةُ .٦٠٦

عَوَجَ

607. The tail of the dog remains crooked. Proverbial for someone who is incorrigible. ذَنْبُ الْكَلْبِ يَظَلُّ أَعْوَجَ .٦٠٧

عادَ

608. In accordance with custom or habit. حَسَبَ الْعَادَةِ .٦٠٨

.٦٠٩ الضِّيَافَةُ الَّتِي

609. Ritual phrase. '..... that hospitality to which you have accustomed us'. عَوَّدْتُمُونَا عَلَيْهَا

.٦١٠ إِلَى غَيْرِ عَوْدَةٍ

610. never to return.

.٦١١ إِعَادَةُ النَّظَرِ فِي

611. A re-examination of the subject.

الْمَوْضُوعِ

612. (Congratulations on day of religious or personal celebration.) Happy Feast!

.٦١٢ عِيدٌ مُبَارَكٌ !

عانَ

613. May God Help him!

.٦١٣ أَعَانَهُ اللَّهُ !

.٦١٤ بِعَوْنِ اللَّهِ

614. With the help of God.

عَابَ

.٦١٥ عَيْبٌ عَلَيْكَ !

615. Shame on you.

عَاشَ

.٦١٦ عَاشَ الْمَلِكُ !

616. Long live the King!

عَيْنَ

.٦١٧ شَاهِدُ عَيْنٍ

617. An eye witness.

غَزَرَ

624. There was abundant rainfall. ٦٢٤. هَطَلَتِ الْأَمْطَارُ

بِغَزَارَةٍ

غَسَلَ

625. Brain-washing. ٦٢٥. غَسَلُ دِمَاحٍ

غُشِيَ

626. He fainted. ٦٢٦. غُشِيَ عَلَيْهِ

عَصَّ

627. A heavily-populated area. ٦٢٧. مِثْقَلَةٌ غَاصَّةٌ

بِالسُّكَّانِ

غَضِنَ

628. In the meantime ; at the same time. ٦٢٨. فِي غُضُونِ ذَلِكَ

عَفَرَ

629. I beg pardon of God. (Modest disclaimer, or hearing

praise of oneself, for example)

630. The late.... ٦٣٠. الْمَغْفُورُ لَهُ

- غ -

غَبَرَ

618. Clear, plain, incontestable. ٦١٨. لَا غُبَارَ عَلَيْهِ

غَرَّ

619. The esteemed newspaper الغراءُ جَرِيدَةٌ ٦١٩

(Honorific applied by competitor.)

620. The first of the month. ٦٢٠. غُرَّةُ الشَّهْرِ

621. He took him unawares. ٦٢١. أَخَذَهُ عَلَى حِينِ غِرَةٍ

622. Along the lines of; on the model of... ٦٢٢. عَلَى غِرَارٍ ...

غَرَا

623. It is not surprising ; it is no wonder that.... ٦٢٣. لَا غَرَوَ فِي أَنَّ ...

غَمَدَ

631. Formal expression of condolence. 'May God enfold the late lamented with his abundant mercy'.
 ٦٣١. تَغَمَّدَ اللَّهُ الْفَقِيدَ بِوَاسِعِ رَحْمَتِهِ

غَنِمَ

632. I seize the opportunity to.....
 ٦٣٢. أَغْتَنِمُ الْفُرْصَةَ لِأَنَّ

غَنِيَّ

633. There is no need to add ; needless to say that....
 ٦٣٣. غَنِيٌّ عَنِ الْبَيَانِ أَنْ ...

غَابَ

634. It slipped my mind.
 ٦٣٤. غَابَ عَنْ بَالِي.

غَيْرُ

635. Only. (In commercial transactions mainly).
 ٦٣٥. فَقَطُّ لَا غَيْرُ

636. Without his knowledge.
 ٦٣٦. عَلَى غَيْرِ مَعْرِفَةٍ مِنْهُ

637. He changed his mind.
 ٦٣٧. غَيَّرَ فِكْرَهُ

- ف -

ف

638. Day after day.
 ٦٣٨. يَوْمًا فَيَوْمًا

639. Although.....
 ٦٣٩. بِالرُّغْمِ مِنْ أَنْ ...
 فَإِنَّ

640. As for..... ; however ; in fact,
 ٦٤٠. أَمَّا فَ
 etc.

فَأَلَّ

641. Cautiously optimistic.
 ٦٤١. مُتَفَائِلٌ بِحَذَرٍ

فَتَحَ

642. Patience is the key to relief.
 ٦٤٢. الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ
 Proverbial.

643. The 'Fatiha'. (Opening chapter of the Koran.)
 ٦٤٣. الْفَاتِحَةُ

٦٤٤. الفاتحُ مِنْ شَهْرٍ
أَيْلُولَ (سبتمبر)
644. The first of September.

فَتَرَ
٦٤٥. بَيْنَ فِتْرَةٍ وَأُخْرَى
645. From time to time.

فَتَا
٦٤٦. اسْتِفْتَاءٌ عَامٌّ
646. A general referendum.

فَجَّ
٦٤٧. مِنْ كُلِّ فَجٍّ وَصَوْبٍ
647. From every direction.

فَخَمَ
٦٤٨. فَخَامَةُ الرَّئِيسِ !
648. Your Excellency, the President !

فَدَحَ
٦٤٩. خَسَائِرُ فَادِحَةٍ
649. Very heavy losses.

فَدَى
٦٥٠. الْمَلِكُ ... الْمُفْدَى
650. King (with honorific epithet.)

فَرَجَ
٦٥١. تَمَّ الْإِفْرَاجُ عَنْ
الرَّهَائِنِ
651. The hostages were released

٦٥٢. زَاوِيَةٌ مُنْفَرِجَةٌ
(geometry).
652. An obtuse angle

فَرَدَ
٦٥٣. كِتَابٌ فَرِيدٌ مِنْ
نَوْعِهِ
653. A book unique of its kind.

٦٥٤. اِنْفَرَدَتِ الْجَرِيدَةُ
بِنَشْرِ الْخَبَرِ
654. The newspaper had an exclusive in publishing the news/had a 'scoop'.

فَرَضَ
٦٥٥. كَانَ مِنَ الْمَفْرُوضِ
أَنْ يَذْهَبَ.
655. He was supposed to go.

فَرَّغَ
٦٥٦. سَأَنْتَظِرُكَ بِفَارِغٍ
الصَّبْرِ
656. I shall be waiting impatiently for you.

٦٥٧. كَلَامٌ فَارِغٌ !
657. Rubbish ! Nonsense !

٦٥٨. فِي أَوْقَاتِ فَرَاحِكَ
658. In your spare time.

فَرَّقَ

659. Divide and rule. فَرَّقَ تَسَدُّ
660. Racial discrimination. التَّفْرِقَةُ العُنْصَرِيَّةُ

فَرَّوْ

661. Proverb. (All the game is in the belly of the wild ass.) كُلُّ الصَّيْدِ فِي جَوْفِ الْفِرَاءِ
Someone or thing with the right qualities relieves you of the need to have resort to others.

فَصَّحَ

662. Classical Arabic. اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْفُصْحَى

فَصَّلَ

663. 'And here is the news in detail.' إِلَيْكُمْ الْأَخْبَارُ بِالتَّفْصِيلِ

فَضَحَ

664. He was involved in a scandal. أَفْضَحَ أَمْرَهُ

فَضَّلَ

665. A great deal is due to him ; he deserves a great deal of credit. لَهُ فَضْلٌ كَبِيرٌ

666. Apart from ; in addition to. فَضْلًا عَنْ ...

667. The credit for that must go to him. الْفَضْلُ فِي ذَلِكَ عَائِدٌ إِلَيْهِ

668. Motto found in many public places : 'This is due to the graciousness of my Lord God'. هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي

فَطَّرَ

669. The Feast at the end of Ramadan. عِيدُ الْفِطْرِ

فَعَلَ

670. Yes, Indeed ! Quite so !, etc. فَعَلًا !

671. Actually ; in fact. بِالْفِعْلِ

672. With retroactive effect. بِالْمَفْعُولِ الرَّجْعِيِّ

فَكَ

673. Troop disengagement agreement. اتِّفَاقِيَّةُ فَكَ الْأَرْتِبَاطِ

فات

681. Let bygones be bygones! . ٦٨١. الَّذِي فَاتَ مَاتَ.
(Lit. : What is dead has gone)

فار

682. Immediately. . ٦٨٢. فَوْرًا

فاق

683. Extraordinary ; unusual . ٦٨٣. فَوْقَ الْعَادَةِ

في

684. A pack of lies! . ٦٨٤. كَذِبٌ فِي كَذِبٍ!
685. Multiply 3 by 5! . ٦٨٥. اضْرِبْ ثَلَاثَةً فِي خَمْسَةٍ!

فاد

686. According to news reports . ٦٨٦. تُفِيدُ الْأَنْبَاءُ الْوَارِدَةُ
from Amman.... مِنْ عَمَّانَ أَنَّ...
687. A rumour to the effect that..... ٦٨٧. إِشَاعَةٌ مَفَادُهَا أَنَّ...

فَكَرَ

674. By the way ٦٧٤. عَلَى فِكْرَةٍ...

فَكَهَ

675. Light entertainment . ٦٧٥. الْبَرَامِجُ الْفُكَاهِيَّةُ
programmes.

فَلَحَ

676. Come to salvation. (From the ! . ٦٧٦. حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ !
Muslim call to prayer).

فُلَانٌ

677. At such-and-such a time. . ٦٧٧. فِي السَّاعَةِ الْفُلَانِيَّةِ

فَنَّ

678. Madness takes all forms. . ٦٧٨. الْجُنُونُ فُنُونٌ

فَنِي

679. He was totally/selflessly . ٦٧٩. تَفَانَى فِي إِخْلَاصِهِ
devoted to his work. لِلْعَمَلِ

فَوِّمَ

680. The talks proceeded in an . ٦٨٠. جَرَتِ الْمُحَادَثَاتُ
atmosphere of complete . فِي جَوْءٍ مِنَ التَّفَاهُـمِ
mutual understanding. التَّامِّ

694. It is not within his power
to...; he cannot....
لَيْسَ بِمَقْدُورِهِ
أَنْ...

695. Jerusalem.
الْقُدْسُ الشَّرِيفُ
قُدْسَ

696. Something irrelevant.
(Neither advances nor
retards).
شَيْءٌ لَا يُقَدِّمُ وَلَا
يُؤَخِّرُ
قَدَمَ

697. Smoothly. (For example,
work going on.)
عَلَى قَدَمٍ وَسَاقٍ
قَدَمَ

698. Of great antiquity.
عَرِيقٌ فِي الْقَدَمِ
قَدَمَ

699. Long, long ago....
فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ
قَدَمَ

700. He imitated the example of X.
اِقْتَدَى قُدْوَةَ فُلَانٍ
قَدَمَ

701. The view was taken that...
قَرَّ الرَّأْيُ عَلَى أَنْ...
قَرَّ

702. The apple of his eye.
قُرَّةُ عَيْنِهِ
قَرَّ

703. The meeting due to be held...
الاجْتِمَاعُ الْمُقَرَّرُ
عَقْدُهُ

- ق -

688. Quotations from the local
press.
مُقْتَبَسَاتٌ مِّنَ
الصُّحُفِ الْمَحَلِّيَّةِ
قَبَسَ

689. than before (after a
comparative).
مِنْ ذِي قَبْلُ
قَبَلَ

690. Something of this sort.
شَيْءٌ مِّنْ هَذَا الْقَبِيلِ
قَبَلَ

691. The situation was reviewed
by...
جَرَى اسْتِعْرَاضُ
الْوَضْعِ مِنْ
قَبْلِ...
قَبَلَ

692. Negotiable.
قَابِلٌ لِلتَّفَاوُضِ
قَبَلَ

693. Fate and Destiny. (Pious
ejaculation in comment on,
for example, a death or accident.)
قَضَاءٌ وَقَدَرٌ
قَبَلَ

قرأ

704. Inductive (philosophy)

٧٠٤. اِسْتِقْرَائِيّ

قرب

705. Near to.

٧٠٥. بِالْقُرْبِ مِنْ ...

706. It has absolutely no

٧٠٦. لَا عِلَاقَةَ لَهُ

connection with the
subject in any way (neither
قَرِيبٍ وَلَا مِنْ بَعِيدٍ
from nearby nor from afar.)

قرس

707. Biting cold.

٧٠٧. بَرْدٌ قَارِسٌ

قرن

708. Alexander the Great.

٧٠٨. ذُو الْقَرْنَيْنِ

709. The wife of Mr. X.

٧٠٩. قَرِينَةُ السَّيِّدِ ...

قسم

710. I swear by God!

٧١٠. أَقْسِمُ بِاللَّهِ!

قصا

711. A fact-finding mission.

٧١١. بَعْنَةٌ تَقْصِي الْحَقَائِقِ

قضم

712. Rodents.

٧١٢. الْحَيَوَانَاتُ الْقَاضِمَةُ
(الْقَوَارِضُ)

قضى

713. If need be.

٧١٣. إِذَا اقْتَضَتْ الْحَاجَةُ

قطع

714. Unparalleled, incomparable.

٧١٤. مُنْقَطِعُ النَّظِيرِ

قطف

715. Extracts from the foreign
press.

٧١٥. مُقْتَطَفَاتٌ مِنْ
الصُّحُفِ الْأَجْنَبِيَّةِ.

قعد

716. Confined to the house.

٧١٦. قَعِيدُ الْمَنْزِلِ

قل

717. With a few exceptions only.

٧١٧. إِلَّا مَا قَلَّ وَتَدَرَّ

718. Seldom.

٧١٨. قَلَّمَا

قلب

719. An attempt to overthrow the
regime.

٧١٩. مُحَاوَلَةٌ لِقَلْبِ نِظَامِ
الْحُكْمِ

قَلِقَ

720. The patient's condition gives cause for concern. *حَالَةُ الْمَرِيضِ تَدْعُو إِلَى الْقَلْقِ*

قَنَّ

721. Illegal. *غَيْرُ قَانُونِيٍّ*
722. The system of rationing. *نِظَامُ التَّقْنِينِ*

قَالَ

723. Gossip. *قِيلَ وَقَالَ*

قَامَ

724. There was a great commotion. *قَامَتِ الْقِيَامَةُ*

725. He took.... to court ; made a complaint against... *أَقَامَ دَعْوَى عَلَى*

726. It's an ill wind that blows no one any good. (Proverb : *مَصَائِبُ قَوْمٍ عِنْدَ قَوْمٍ فَوَائِدُ*
'The disasters of one tribe are the benefits of another')

قَوِيَ

727. The work force. *الْقُوَى الْعَامِلَةُ*

- ك -

كَبَحَ

728. He muzzled him ; placed considerable restraints on him. *كَبَحَ جِمَاحَهُ*

كَبَدَ

729. Heavy losses were inflicted on the enemy. *تَكَبَّدَ الْعَدُوُّ خَسَائِرَ فَادِحَةٍ*

كَبَّرَ

730. God is Most Great ! *اللَّهُ أَكْبَرُ !*
731. He said 'God is Most Great !' *كَبَّرَ*

كَبَسَ

732. A Leap Year. *سَنَةٌ كَبِيسَةٌ*

كَبَشَ

733. Scapegoat. *كَبَشُ الْفِدَاءِ*

كَتَبَ

734. It was written! (*Fatalism*) مَكْتُوبٌ!
 735. The People of the Book. أَهْلُ الْكِتَابِ
 (*Those religions which believe in a revealed book*).

كَتَفَ

736. We shall not stand idly by. لَنْ نَبْقَى مَكْتُوفِي
 (Diplomatic threat of الأَيْدِي
 retaliation.)

كَتَمَ

737. The subject was shrouded in أَحِيطَ الْمَوْضُوعُ
 the most complete secrecy. بِالتَّكْتُمِ التَّامِّ

كَثَفَ

738. Intense diplomatic activity. جُهُودٌ دَيْبُلُومَاسِيَّةٌ
 مُكَثَّفَةٌ

كَحَلَ

739. I could not get to sleep. مَا اكْتَحَلْتُ عَيْنِي
 غِمَاصًا

كَدَحَ

740. The tolling masses. الْجَمَاهِيرُ الْكَادِحَةُ

كَذَبَ

741. The Ministry denied the كَذَبَتِ الْوِزَارَةُ
 allegations of the foreign مَزَاعِمَ الصَّحَفِيِّ
 journalist. الْأَجْنَبِيِّ

كَرَّرَ

742. Over and over again. مِرَارًا وَتَكَرَّرًا

كَرَّمَ

743. May God ennoble his face! كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ
 (Said of holy and distinguished men in Islam).

744. More generous than Hatim أَكْرَمَ مِنْ حَاتِمِ
 Tai. (Proverbial symbol of طَبِئِيءِ
 Arab hospitality).

745. The daughter of So-and-so. كَرِيمَةُ (فُلَانٍ)

كَشَفَ

746. The contents of the message لَمْ يُكْشَفِ النَّقَابُ
 were not revealed. عَنْ مَضْمُونِ الرِّسَالَةِ

747. An overdrawn account. حِسَابٌ مَكْشُوفٌ

كَعَبَ

748. A cubic metre. مِثْرٌ مُكَعَّبٌ

كَفَّ

٧٤٩. الشَّعْبُ الْبَرِيطَانِيُّ كَافَّةً
749. The entire British people.

كَفَى

٧٥٠. وَكَفَى !
750. and that is enough!

كَلَّ

٧٥١. تَكَلَّلَتْ جُهُودُهُ
751. His efforts were crowned with success.

٧٥٢. نَقَدَّرُهُ كُلَّ التَّقْدِيرِ
752. We have the highest appreciation of him.

٧٥٣. كُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ
753. The whole thing is....; in a nutshell.

٧٥٤. كَلَّا !
754. Certainly not! (Negation of immediately preceding).

كَلَبَ

٧٥٥. تَنْبَحُ الْكِلَابُ
755. Proverb : 'The dogs bark and the caravan proceeds on its way'.

كَفَى

٧٥٦. كَلَّفَ خَاطِرَهُ ...
756. He took the trouble to...

٧٥٧. كَلَّفَهُ ثَمَنًا بَاهِظًا
757. It cost him a fortune/an enormous amount.

٧٥٨. شَخْصٌ مُتَكَلِّفٌ
758. Someone giving himself airs ; a presumptuous person.

كَمْ

٧٥٩. كَمْ مِنْ مَرَّةٍ
759. How many times....

كَمَلَ

٧٦٠. الْكَمَالُ لِلَّهِ
760. Perfection is God's (alone).
(Proverbial for pardoning human error).

٧٦١. الْعَالَمُ بِأَكْمَلِهِ
761. The whole world.

كَنَفَ

٧٦٢. فِي أَكْنَافِ (فُلَانٍ) -
762. Under the protection of so- and-so.

كَنَهُ

٧٦٣. يَعْرِفُهُ كَنَهُ الْمَعْرِفَةِ
763. He knows the essence of the subject.

كَنَا

٧٦٤. هُوَ كِنَايَةٌ عَنْ ...
764. It is a kind of...

كَادَ

٧٦٥. As soon as he arrived..... لَمْ يَكْدَ يَصِلْ حَتَّى ..

كَانَ

٧٦٦. Because he was/had been a تَلْمِيزًا سَابِقًا لِكَوْنِهِ
former pupil. (NB Use of
verbal noun)

٧٦٧. The leading/most prominent مَكَانُ الصَّدَارَةِ
position.

كَاسَ

٧٦٨. No one learns except from his لَا يَتَعَلَّمُ أَحَدٌ إِلَّا
own pocket. (Proverbial مِنْ كَيْسِهِ
for learning by hard
experience).

كَافَ

٧٦٩. No matter how the situation كَيْفَمَا كَانَ الْحَالُ
was.

٧٧٠. Just as you like. عَلَى كَيْفِكَ!

- ل -

لَا

٧٧١. There is no God but God. لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ.

٧٧٢. There is no good/value/ لا خَيْرَ فِيهِ
benefit in it.

٧٧٣. Especially. لَا سِيَّما

٧٧٤. Neither.... nor. لَا ... وَلَا

لَبَّ

٧٧٥. The heart of the matter. لُبُّ الْمَوْضُوعِ

٧٧٦. Proverbial. 'The wise إِنَّ اللَّيِّبَ مِنْ
man understands simply
from a sign.'
(Verbum sat....)

لَبَسَ

٧٧٧. The ramifications of the case. مُلَابَسَاتُ الْقَضِيَّةِ

لَبِي

778. We have responded to your call! ٧٧٨. لَبَيْكَ!

779. In response to the invitation of so-and-so. ٧٧٩. تَلْبِيَّةٌ لِدَعْوَةِ (فُلَانٍ)

لَتَّ

780. The same old story. (Lit.: 'pounding and kneading' in the preparation of food). ٧٨٠. لَتَّ وَعَجَنَّ

لَحَدَّ

781. From the cradle to the grave. ٧٨١. مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ

لَحَظَ

782. It is noticeable that... ٧٨٢. مِمَّا يُلَاحَظُ أَنَّ...

لَحِقَ

783. Later, subsequently. ٧٨٣. فِي وَقْتٍ لَاحِقٍ

784. He joined the army. ٧٨٤. اتَّحَقَّ بِالْجَيْشِ

لدى

785. The French Ambassador to the UN. ٧٨٥. السَّفِيرُ الْفَرَنْسِيُّ لَدَى الْأَمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

لَذَّ

786. It is so nice to talk to you! ٧٨٦. مَا أَلَذَّ الْحَدِيثَ مَعَكُمْ!

لَزِمَ

787. If the situation requires that. ٧٨٧. إِذَا اسْتَلْزَمَ الْأَمْرُ ذَلِكَ

788. A very close male relative; first cousin. ٧٨٨. ابْنُ عَمٍّ لَزِمَ

789. In case of necessity. ٧٨٩. عِنْدَ الْزُرُومِ

لَسَنَ

790. Proverbial. 'A new language is a new man.' ٧٩٠. لِسَانٌ جَدِيدٌ إِنْسَانٌ جَدِيدٌ

791. A radlo war of words; a broadcast campalgn of mutual vituperation. ٧٩١. حَمَلَةٌ تَلَاسُنٍ إِذَاعِيٍّ

لَطَفَ

792. O God! (O Kindly One!) ٧٩٢. يَا لَطِيفُ! Expression of surprise.

لَعِبَ

793. Playing on words. ٧٩٣. تَلَاعَبَ بِالْكَلِمَاتِ

لَفْ

٧٩٤. بَعْدَ اللَّفِّ وَالْدَوْرَانِ . After a lot of beating around the bush.

لَفَتْ

٧٩٥. مِمَّا يَلْفِتُ النَّظَرَ It is noticeable that...

لَقِيَ

٧٩٦. لَقِيَ حَظَّهُ/مَصْرَعَهُ . He met his death.
٧٩٧. الْمَسْئُولِيَّاتُ الْمُلْقَاةُ عَلَى عَاتِقِهِ . The responsibilities placed on him.
٧٩٨. مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهِ . Voluntarily, spontaneously, of his own free will.
٧٩٩. إِلَى اللَّقَاءِ . Au revoir!

لَوْ

٨٠٠. لَوْلَا أَبِي لَمَا عَرَفْتُ رَبِّي . Proverbial 'Had it not been for my father I should not have known my Lord God'.

لَوْنٌ

٨٠١. جَمِيعُ أَلْوَانِ الْأَطْعِمَةِ . All kinds of food.

لَوَى

٨٠٢. لَا يَعْرِفُ الْحَيَّ مِنْ الْيَّ . He has no idea what is going on; does not have a clue.
(Lit.: 'does not know the snake from the water pipe'.)

لَاتَ

٨٠٣. لَيْتَهُ كَانَ هُنَا ! . If only he were here.

مَثَلٌ

810. He appeared in court. مَثَلٌ أَمَامَ الْمَحْكَمَةِ .٨١٠
 811. Parity of treatment. الْمُعَامَلَةُ بِالمِثْلِ .٨١١

مَجَنَّ

812. Medical services are provided gratis. تَقَدَّمَ الخِدْمَاتُ الطَّبِيبِيَّةُ مَجَانًا .٨١٢

مَحْضٌ

813. Pure Arabic. لُغَةٌ عَرَبِيَّةٌ مَحْضٌ .٨١٣

مَحَا

814. The elimination of illiteracy. مَحَوُ الْأُمِّيَّةِ .٨١٤

مَدَّ

815. He put out the hand of friendship. مَدَّ يَدَ الصَّدَاقَةِ .٨١٥

816. Proverb. 'Stretch out your legs according to your carpet'. Do not live above your means. عَلَى قَدْرِ بَسَاطَتِكَ مَدَّ رِجْلَيْكَ .٨١٦

817. Raw materials ; primary materials. مَوَادُّ خَامٌ .٨١٧

- م -

مَا

804. How beautiful he is! مَا أَجْمَلُهُ! .٨٠٤

805. Expression of astonishment and admiration. ('what God wills!') مَا شَاءَ اللَّهُ! .٨٠٥

806. Some day. يَوْمًا مَا .٨٠٦

مِئَّةٌ

807. Forty-five degrees Centigrade. خَمْسٌ وَأَرْبَعُونَ دَرَجَةً مِئْوِيَّةً .٨٠٧

مَتَّ

808. It has no connection with... لَا يَمُتُّ بِصِلَةٍ إِلَى... .٨٠٨

مَتْنٌ

809. On board the aircraft. عَلَى مَتْنِ الطَّائِرَةِ .٨٠٩

مَرَّ

٨١٨. مَرَّ مُرُورَ الْكِرَامِ. 818. He ignored the subject/
incident as people with
dignity do.

٨١٩. مَعَ مُرُورِ الْوَقْتِ. 819. With the passage of time.

مَرِضَ

٨٢٠. أَمْرَاضٌ مُعْدِيَةٌ. 820. Contagious diseases.

مَسَكَ

٨٢١. الْخِتَامُ مِسْكٌ. 821. The end is the best. (Lit. :
'The end is musk')

مَشَى

٨٢٢. تَمْشِيًا مَعَ... 822. In accordance with.

مَضَى

٨٢٣. مَضَى فِي كَلَامِهِ. 823. He went on to say...
٨٢٤. مَضَى قَائِلًا. 824. He went on to say...
٨٢٥. مِنْ سَنَةٍ مَضَتْ. 825. A year ago.

مَعَ

٨٢٦. مَعَ أَنَّ. 826. Although.....
٨٢٧. وَمَعَ ذَلِكَ.... 827. Nonetheless....

مَعَنَ

٨٢٨. أَمَعَنَ النَّظَرَ فِي... 828. He peered closely at...

مَكَّنَ

٨٢٩. أَكْثَرَ مَا يُمَكِّنُ. 829. The maximum possible.

٨٣٠. مُتَمَكِّنٌ مِنَ اللُّغَةِ. 830. (He) has excellent command
of the language.

٨٣١. بِقَدْرِ الْإِمْكَانِ. 831. As much as possible.

مَلَأَ

٨٣٢. لِي مِلْءُ الْحُرِّيَّةِ فِي... 832. I have complete freedom
to....

مِنْ

٨٣٣. مَا مِنْ أَحَدٍ يَقْدِرُ... 833. No one can....

٨٣٤. رَأَيْتُ كُلَّ مَا عِنْدَهُ. 834. I saw all the books he had.
مِنْ كُتُبٍ

٨٣٥. إِذَا صَحَّ مَا قَالَتْهُ. 835. If what the papers say is true,
الصُّحُفُ مِنْ أَنَّ... to the effect that....

مَنَّ

٨٣٦. سَأَكُونُ مَمْنُونًا كُلَّ... 836. I shall be terribly grateful.
الْأَمْتِنَانِ

٨٣٧. أَقْبَلُ الدَّعْوَةَ بِكُلِّ
gratitude. اِمْتِنَانٍ

مُنْذُ

٨٣٨. Since very recently. مُنْذُ عَهْدٍ قَرِيبٍ

مَنْعَ

٨٣٩. Parking absolutely
prohibited. مَمْنُوعُ الْوُقُوفِ مَنْعًا
بَاطِلًا

مَنْى

٨٤٠. We wish you every success. نَتَمَنَّى لَكُمْ النَّجَاحَ
وَالْتَوْفِيقَ

مَهْلَ

٨٤١. Take it easy! Go slowly! عَلَى مَهْلِكٍ!

مَهْمَا

٨٤٢. Regardless of cost. مَهْمَا كَلَّفَ الْأَمْرُ

مَاتَ

٨٤٣. They put up a desperate
defence of the position. دَافَعُوا عَنِ الْمَرْكَزِ
دِفَاعًا مُسْتَمِيتًا

مَاهَ

٨٤٤. They saved his face. أَنْقَذُوا مَاءَ وَجْهِهِ

- ن -

نَبَهَ

٨٤٥. We draw your attention to... نَلَفِتُ انْتِبَاهَ
(Attendant's announce- حَضَرَائِكُمْ إِلَى...
ment, for example).

٨٤٦. The use of car-horns is
forbidden. مَمْنُوعُ اسْتِعْمَالِ آلَةِ
التَّنْبِيهِ

نَخَبَ

٨٤٧. The national team. (Soccer, الْمُتَخَبُّ الْوَطَنِيُّ
for example)

نَزَعَ

٨٤٨. Demilitarized zone. مِِنْطَقَةٌ مَزْرُوعَةُ السَّلَاحِ

٨٤٩. An area in dispute. مِِنْطَقَةٌ مُتَنَازِعٌ عَلَيْهَا

نَزَفَ

٨٥٠. A war of attrition. حَرْبُ اسْتِنزَافٍ

نَطَحَ

858. Sky-scrapers. نَاطِحَاتُ السَّحَابِ . ٨٥٨

نَطَقَ

859. Extensively. عَلَى نِطَاقٍ وَاسِعٍ . ٨٥٩

نَظَرَ

860. In the foreseeable future. فِي الْمُسْتَقْبَلِ الْمَنْظُورِ . ٨٦٠

نَظَّمَ

861. The composition of poetry. نَظَّمَ الشَّعْرَ . ٨٦١

نَعَمَ

862. In good times and bad. فِي النَّعْمَاءِ وَالْبَأْسَاءِ . ٨٦٢
863. In his youth/his tender years فِي نَعُومَةِ أَظْفَارِهِ . ٨٦٣
(When the nails were soft)

نَفَذَ

864. A man of influence. صَاحِبُ نَفُوذٍ . ٨٦٤
865. The Executive Committtee. اللِّجْنَةُ التَّنْفِيزِيَّةُ . ٨٦٥

نَفَرَ

866. State of maximum alert. حَالَةُ اسْتِنْفَارٍ قُصْوَى . ٨٦٦

نَزَلَ

851. In compliance with the wishes نَزُولًا عِنْدَ رَغْبَةِ . ٨٥١
of those attending/the الْحُضُورِ
audience...

852. He agreed to forego his تَنَازَلَ عَنْ حَقِّهِ . ٨٥٢
right (s).

نَسَبَ

853. The offence attributed to him. الْمُخَالَفَةُ الْمَنْسُوبَةُ . ٨٥٣
إِلَيْهِ

نَسِيَ

854. I can never forget. (Catch ... إِنَّ أَنْسَ لَنْ أَنْسَى . ٨٥٤
phrase : 'If I forget I shall
never forget...')

نَصَبَ

855. His share of that was nothing. كَانَ نَصِيبُهُ مِنْ ذَلِكَ . ٨٥٥
لَا شَيْءَ
856. The (National) Lottery. الْيَانِصِيبُ . ٨٥٦

نَصَفَ

857. 50/50 (profit-sharing) اتِّفَاقُ الْمُنَاصَفَةِ . ٨٥٧
agreement.

نَكَبَ

873. A disaster area. ٨٧٣. مَنَاطِقٌ مَّنْكَوبَةٌ

نَكَرَ

874. Ingratitude. ٨٧٤. نَكَرَانُ الْجَمِيلِ

نَمَطَ

875. They are of the same kind. ٨٧٥. هُمْ عَلَى نَمَطٍ وَاحِدٍ

نَمَا

876. The developing countries. ٨٧٦. الدُّوَلُ النَّامِيَّةُ

877. Development projects. ٨٧٧. مَشَارِيعُ إِنْمَائِيَّةٍ

نَهَزَ

878. He seized the opportunity to ٨٧٨. اِنْتَهَزَ الْفُرْصَةَ لِيُعْبَرَ
express his gratitude. عَنْ شُكْرِهِ

نَهَضَ

879. He rose to responsibility. ٨٧٩. نَهَضَ بِالمَسْئُولِيَّةِ
(That is, he was up to it.)

نَهَى

880. Extremely accurate, ٨٨٠. فِي مُنْتَهَى الدَّقَّةِ
precise, delicate.

نَفَسَ

867. Competition was at its most ٨٦٧. كَانَتِ الْمُنَافَسَةُ عَلَى
intense. أَشَدِّهَا

نَفَقَ

868. At the expense of so-and-so. ٨٦٨. عَلَى نَفَقَةِ فُلَانٍ
(Lit. : 'He bore the
expenses.')

نَقَبَ

869. Oil exploration operations. ٨٦٩. عَمَلِيَّاتُ التَّنْقِيبِ
عَنِ النَّفْطِ

نَقَدَ

870. Payment in cash. ٨٧٠. الدَّفْعُ نَقْدًا

نَقَصَ

871. More or less. (In the sense of, ٨٧١. زَائِدٌ نَاقِصٌ
for example 'plus or minus
5 %')

نَقَلَ

872. Radlo says, quoting..... ٨٧٢. وَقَالَ رَادِيُو ... نَقَلًا
عَنْ.....

نَابَ

٨٨١. تَنَآوَبُوا الْعَمَلَ . They took turns at the work ;
they worked shifts.

نَاعَ

٨٨٢. نَوَّعًا مَا . To some extent.

نَافَ

٨٨٣. عِشْرُونَ سَنَةً وَنَيْفَ . Twenty years and some.

نَالَ

٨٨٤. فِي مُتَنَآوَلِ الْجَمِيعِ . Within reach of everyone.

نَامَ

٨٨٥. نَائِمٌ عَلَى وَجْهِهِ . Sound asleep ; fast asleep.

نَوَى

٨٨٦. سَلِيمُ النِّيَّةِ . Of good intentions.

نَالَ

٨٨٧. صَعَبُ الْمَنَالِ . Difficult of attainment.

٨٨٨. نَالَ مِنْ سُمْعَتِهِ . He detracted from his good
name.

- ه -

هَبَا

٨٨٩. ذَهَبَ هَبَاءً . It was a complete waste ; it
went in vain.

هَتَفَ

٨٩٠. عاصِفَةٌ مِنَ الْهَتَافِ . A storm of applause.

هَدَأَ

٨٩١. هَدَّأَ السَّرْعَةَ ! Reduce speed ! Slow down !

هَدَفَ

٨٩٢. الْأَدَبُ الْهَادِفُ . 'Engaged', committed
literature.

هَضَمَ

٨٩٣. شَخْصٌ « مَهْضُومٌ » . A 'digestible' person. One
who is very amiable.

هَلَّ

٨٩٤. He began the session with... اِسْتَهْلَ الْجَلْسَةَ بِ...

٨٩٥. At the beginning of our فِي مُسْتَهْلٍ إِذَاعَتِنَا
broadcasting for today..... لِهَذَا الْيَوْمِ
(Radio announcement).

هَلَكَ

٨٩٦. Depreciation account. حِسَابُ الْإِسْتِهْلَاكِ

هَلَمَّ

٨٩٧. And so on and so forth. وَهَلَمَّ جَرًّا

هَمَّ

٨٩٨. He was just about to get into كَانَ يَهْمُّ بِرُكُوبِ
his car. سَيَّارَتِهِ.

هَنَى

٨٩٩. Most sincere أَخْلَصُ التَّهْنِائِي
congratulations.

هَانَ

٩٠٠. Something not to be taken شَيْءٌ لَا يُسْتَهَانُ بِهِ
lightly ; something of
importance.

هَوِيَّ

٩٠١. Sports fans. هَوَاةُ الرِّيَاضَةِ

- و -

و

٩٠٢. It is not consonant with their لَا يَتَّفِقُ وَمَبَادِيئُهُمْ
principles.

٩٠٣. He arrived while the sun was وَصَلَ وَالشَّمْسُ
rising. طَالِعَةً

٩٠٤. By God! وَاللَّهِ!

٩٠٥. By God! (By Him in Whose وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ
hand is my soul).

٩٠٦. Or else ; otherwise. ... وَإِلَّا ...

وَبَرَّ

٩٠٧. The Bedu. أَهْلُ الْوَبَرِ

وَبَلَّ

٩٠٨. A flood of questions. وَابِلٌ مِنَ الْأَسْئَلَةِ

وَتَرَّ

909. The situation is still tense. لا يزال الوضع متوترًا

وَثِقَ

910. A reliable source. مصدر موثوق به
911. He has blind faith/confidence يثق به ثقة عمياء in him.

وَجَبَ

912. There is no thanks for what is واجب لا شكر على واجب a duty. (Formal reply to thanks).

913. An action deserving of عمل يستوجب الشكر gratitude.

وَجَزَ

914. Summary of the news. The موجز النشرة headlines.

915. To end this bulletin here again وفي ختام هذه النشرة إليكم سيّداتي وسادتي موجزها مرة أخرى

وَجَّهَ

916. That is from one aspect (of the هذا من جهة ؛ matter) but on the other ومن جهة أخرى .. hand...

917. But for my part..... ومن جهتي

918. One-way street. طريق ذو اتجاه واحد

وَحَدَّ

919. Those who believe in one God الموحّدون only.

920. The delegates arrived at the حضر المندوبون إلى البيت كل على حدة house singly.

وَدَّ

921. I should like to... بودّي أن...

وَدَّعَ

922. We say goodbye ('We place نستودِعُكم الله you in the keeping of God.') For example at the end of broadcast transmission.

923. Goodbye, my country! وداعًا يا بلادي!

٩٢٤. وَدَّعَ بِمِثْلِ مَا
describing dignitary's
reception : 'He was seen
off with the same
hospitality and honour
with which he had been
received'.

ودى

٩٢٥. أَنَا فِي وَادٍ وَأَنْتَ
We are poles apart (in our
views) 'I am in one wadi
and you are in another'.

ورَدَ

٩٢٦. لَمْ يَرِدْ ذِكْرُهُ قَطُّ.
He was not mentioned at all.

وَزَنَ

٩٢٧. لَا وَزْنَ لَهُ
He is a person of no standing.
(*'He has no weight'*)

٩٢٨. هُوَ غَيْرُ مَوْزُونٍ
He is unbalanced.

وَسَطَ

٩٢٩. مُتَوَسِّطُ الْقَامَةِ
Of medium height.

وَسَّعَ

٩٣٠. لَا يَسْعُنِي إِلَّا أَنْ
I cannot do other than to
say...
٩٣١. I cannot....
لَيْسَ فِي وَسْعِي
أَنْ...
٩٣٢. Traditional phrase : 'You are
على الرَّحْبِ وَالسَّعَةِ
most welcome'.

وَشَكَ

٩٣٣. عَلَى وَشَكِ الْإِنْهَارِ
On the point of collapse.
٩٣٤. (A problem) on the verge of a
وَشَيْكُ الْحَلِّ
solution.

وَصَفَّ

٩٣٥. بِصِفَتِهِ رَأْسًا
In his capacity as Chairman of
لِلْمَجْلِسِ
the Council.

وَصَلَ

٩٣٦. لَمْ يَتَوَصَّلِ الطَّرَفَانِ
The two sides have not yet
إِلَى اتِّفَاقٍ بَعْدُ
reached an agreement.

وَضَحَّ

٩٣٧. طَلَبَ الْجَانِبُ الْآخَرُ
The other side requested
بَعْضَ الْإِضَاحَاتِ
some clarifications.

وَضَعَ

938. To put an end to the enemy's transgressions. **وَضَعَ حَدًّا لِتَجَاوُزَاتِ الْعَدُوِّ** .٩٣٨
939. The plan was put into execution. **وَضَعَ الْمَشْرُوعَ مَوْضِعَ التَّنْفِيزِ** .٩٣٩
940. An objective study. **دِرَاسَةٌ مَوْضُوعِيَّةٌ** .٩٤٠

وَطَّى

941. The complete form of 'ahlan wa sahlān!' (You are welcome: You have come accross your own people and you have trodden on even ground.) **لَقَدْ صَادَفْتُمْ أَهْلًا وَوَطِئْتُمْ سَهْلًا** .٩٤١
942. Lower your voice! **وَطِّئْ صَوْتَكَ!** .٩٤٢

وَطَنَ

943. The National Anthem. **النَّشِيدُ الْوَطَنِيُّ** .٩٤٣
944. Point of weakness. **مَوْطِنُ الضَّعْفِ** .٩٤٤

وَعَبَ

945. We took in/absorbed the idea. **اِسْتَوْعَبْنَا الْفِكْرَةَ** .٩٤٥

وَعَدَ

946. The Balfour Declaration. **وَعْدُ «بَلْفُور»** .٩٤٦
(NB. 'The Promise of Balfour')
947. By 30 April **فِي مَوْعِدٍ لَا يَتَجَاوَزُ الثَّلَاثِينَ مِنْ نَيْسَانَ (إِبْرِيل)** .٩٤٧

وَعَزَّ

948. He hinted to him to... **أَوْعَزَ إِلَيْهِ بِأَنْ...** .٩٤٨

وَقَدَّ

949. And his accompanying delegation. **... وَالْوَقْدُ الْمُرَافِقُ لَهُ** .٩٤٩
950. Those coming from abroad. **الْوَافِدُونَ** .٩٥٠
Foreign labour (and their dependants).

وَقَّرَ

951. If the necessary conditions are met. **عِنْدَ تَوْقَرِ الشَّرُوطِ اللَّازِمَةِ** .٩٥١

وَفَّقَ

952. My success is only from God. **وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ** .٩٥٢
(Traditional pious motto).
953. And God is the one who provides success. **وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ** .٩٥٣

963. Proverb. 'Prevention is better than cure' ٩٦٣. دَرَمُّ وَقَايَةِ خَيْرٌ مِنْ قِنْطَارِ عِلَاجٍ

وَكَلَّ

964. For sure ; definitely ; I can assure you ! ('God is your agent !') ٩٦٤. اللَّهُ وَكَيْلُكَ !
965. Traditional phrase : 'And place your trust in God'. ٩٦٥. وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ !

وَلَدَ

966. The Prophet's Birthday. ٩٦٦. الْمَوْلِدُ النَّبَوِيُّ
967. He was born in 1918. ٩٦٧. هُوَ مِنْ مَوَالِيدِ سَنَةِ ١٩١٨

وَلِيَ

968. As follows : ٩٦٨. كَمَا يَلِي
969. He took over the government. ٩٦٩. تَوَلَّى أُمُورَ الْحُكْمِ
970. The Helr-Apparent ; Crown Prince (only if there is a royal family). ٩٧٠. وَلِيُّ الْعَهْدِ

971. My Lord..... (Title of great respect) ٩٧١. مَوْلَانَا

وَهَبَ

972. A man of arts ; a gifted man. ٩٧٢. صَاحِبُ مَوَاهِبَ

954. National Reconciliation. ٩٥٤. الْوِفَاقُ الْوَطَنِيُّ
955. Haphazardly, at random. ٩٥٥. كَيْفَمَا اتَّفَقَ

وَقَّتَ

956. Greenwich Mean Time. ٩٥٦. بِتَوْقِيتِ « غرينتش »

وَقَعَ

957. He fell in love with her. ٩٥٧. وَقَعَ فِي حُبِّهَا
958. We have been faced with a 'fait accompli'. ٩٥٨. وَضِعْنَا أَمَامَ الْأَمْرِ الْوَاقِعِ
959. As was expected. ٩٥٩. كَمَا كَانَ مُتَوَقَّعًا

وَقَفَ

960. He took a hostile attitude to him. ٩٦٠. وَقَفَ مِنْهُ مَوْقِفًا مُعَادِيًا
961. He was sentenced to a prison term, the sentence to be suspended. ٩٦١. حُكِمَ عَلَيْهِ بِالسَّجْنِ مَعَ وَقْفِ التَّنْفِيزِ

وقى

962. Proverb : 'Avoid the evil of him to whom you have done good.' ٩٦٢. إِتَّقِ شَرَّ مَنْ أَحْسَنْتَ إِلَيْهِ

وَهْلَ

973. From the first moment ; from
the first glance.

وَهَمَّ

974. Illusory illnesses.

وَيْحَ

975. Woe to you!

وَيْلَ

976. Woe to you!

- ي -

يَيْسَ

977. A hopeless situation.

يَيْسَ

978. He is constipated.

يَتَمَّ

979. An only goal. (Sports jargon.)

يَدَّ

980. Hand-in-hand.

يَدَّ عَلَى يَدِهِ

981. Through him ; by his agency.

لَهُ الْيَدُ الطَّوْلَى

982. He has decisive influence

on... في...

يَقِنَ

983. 'My certainty of God protects me'.

يَقِينِي بِاللَّهِ يَقِينِي

يَمَنَ

٩٨٤. أَدَى الْيَمِينَ
الدُّسْتُورِيَّةَ

984. He took the constitutional
oath.

يَوْمَ

٩٨٥. يَوْمَئِذٍ

985. At that time.